

**PHILIPS**  
RESPIRONICS

DreamStation

Humidificateur chauffant  
Warmluftbefeuchter  
Verwarmde luchtbevochtiger



**Manuel d'utilisation**  
**Benutzerhandbuch**  
**Gebruikshandleiding**

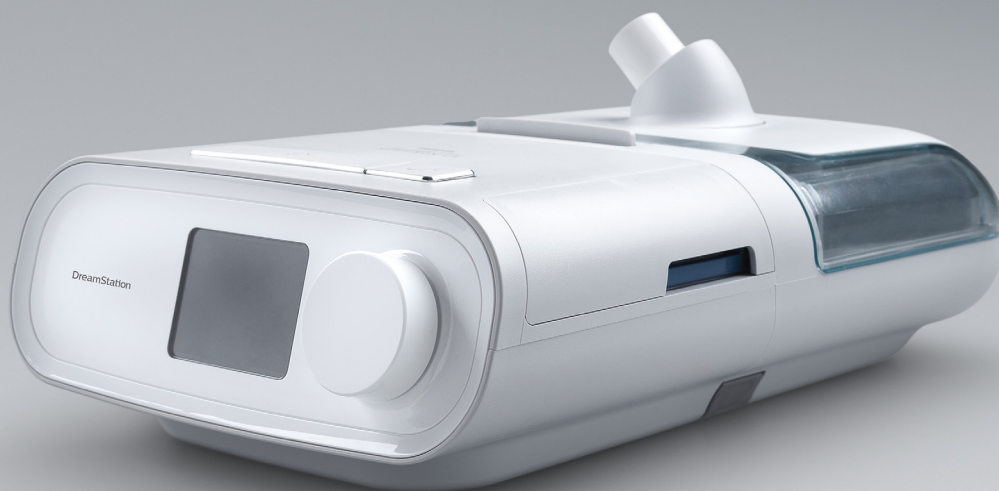


**PHILIPS**  
RESPIRONICS

DreamStation

Humidificateur chauffant

Français



**Manuel d'utilisation**

## Table des matières

|                                                                                                   |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Usage préconisé.....                                                                              | 1  |
| Avertissements .....                                                                              | 1  |
| Mises en garde.....                                                                               | 2  |
| Contre-indications.....                                                                           | 2  |
| Signification des symboles.....                                                                   | 3  |
| Vue d'ensemble du système .....                                                                   | 3  |
| Caractéristiques et composants du système.....                                                    | 4  |
| Pour contacter Philips Respironics .....                                                          | 4  |
| Raccordement à un appareil de thérapie.....                                                       | 5  |
| Raccordement au tuyau.....                                                                        | 5  |
| Utilisation quotidienne .....                                                                     | 6  |
| Débranchement du tuyau .....                                                                      | 7  |
| Débranchement de l'appareil de thérapie.....                                                      | 8  |
| Vérification du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur.....                          | 8  |
| Instructions de nettoyage à domicile : Réservoir d'eau et joint.....                              | 9  |
| Instructions de nettoyage à domicile et à l'hôpital : Base et extérieur de l'humidificateur ..... | 9  |
| Nettoyage et désinfection pour les hôpitaux et les institutions :                                 |    |
| Base et extérieur de l'humidificateur .....                                                       | 10 |
| Instructions de nettoyage à domicile :Tuyau chauffant .....                                       | 11 |
| Instructions de désinfection à domicile : Réservoir d'eau, joint et tuyau chauffant.....          | 11 |
| Nettoyage et désinfection pour les hôpitaux et les institutions :                                 |    |
| Réservoir d'eau, joint et tuyau chauffant .....                                                   | 12 |
| Révision.....                                                                                     | 13 |
| En voyage .....                                                                                   | 13 |
| Mise au rebut .....                                                                               | 13 |
| Dépannage.....                                                                                    | 14 |
| Caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation.....                       | 16 |
| Caractéristiques techniques du tuyau chauffant.....                                               | 17 |
| Garantie limitée.....                                                                             | 20 |



## Usage préconisé

L'humidificateur chauffant DreamStation est un accessoire des appareils de thérapie DreamStation Philips Respironics chargé d'humidifier le circuit patient. Il est destiné à être utilisé chez les patients à respiration spontanée qui utilisent une thérapie de ventilation à pression positive appliquée au masque, à domicile ou dans un environnement hospitalier/institutionnel.

L'humidificateur chauffant DreamStation avec les systèmes d'assistance ventilatoire Philips Respironics suivants :

- DreamStation BiPAP S/T
- DreamStation CPAP
- DreamStation BiPAP Pro
- DreamStation BiPAP AVAPS
- DreamStation CPAP Pro
- DreamStation Auto BiPAP
- DreamStation BiPAP autoSV
- DreamStation Auto CPAP



**Avertissement :** À utiliser uniquement les méthodes de nettoyage décrites dans votre manuel d'utilisation. Philips n'est pas en mesure de vérifier la sécurité ou les performances d'un appareil si de l'ozone ou d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non approuvées sont utilisées.

## Avertissements

*Un avertissement indique la possibilité de blessures pour le patient ou l'opérateur.*

- N'utilisez l'humidificateur que pour l'usage préconisé dans ce manuel. Ne l'utilisez qu'avec les masques et connecteurs préconisés par Philips Respironics.
- Inspectez régulièrement l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas usé ni endommagé. N'utilisez jamais l'humidificateur si des pièces sont endommagées, s'il ne fonctionne pas correctement, ou si l'humidificateur est tombé ou a été mal manipulé. N'utilisez pas l'humidificateur si le réservoir d'eau fuit ou est endommagé. Cessez d'utiliser toute pièce endommagée, et remplacez-la.
- Inspectez régulièrement le cordon d'alimentation de l'appareil de thérapie pour vérifier qu'il n'est pas usé ni endommagé. S'il est usé ou endommagé, contactez Philips Respironics ou votre prestataire de soins à domicile pour un remplacement.
- L'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.
- Le fait de recouvrir les tubes respiratoires d'une couverture ou de les chauffer dans une couveuse ou avec un radiateur plafonnier peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.
- Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chauffée ou touchez le réservoir.
- Cet équipement ne convient pas à une utilisation en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde d'azote.
- Lors de l'installation du réservoir d'eau, empêchez la pénétration d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.
- Si vous constatez des changements inexplicables au niveau des performances de l'appareil, si l'appareil émet des bruits inhabituels ou forts, tombe ou est mal manipulé, ou si de l'eau s'infiltre dans le boîtier ou si le boîtier est cassé, débranchez le cordon d'alimentation et cessez d'utiliser l'appareil. Contactez votre prestataire de soins à domicile.
- Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez toujours l'appareil de thérapie.
- Videz et nettoyez quotidiennement le réservoir d'eau pour empêcher la formation et la prolifération de bactéries.
- Les réparations et réglages doivent impérativement être confiés à un technicien agréé par Philips Respironics. Des réparations ou des réglages non agréés risquent de provoquer des lésions, d'annuler la garantie ou de provoquer des dommages coûteux.
- N'utilisez aucun accessoire, pièce amovible et matériau non préconisé par Philips Respironics. Des pièces ou accessoires incompatibles peuvent entraîner une baisse de performance.
- Pour éviter la déconnexion du tube ou du système de tubes pendant l'utilisation, seuls les tubes conformes aux normes ISO 5367 ou ISO 80601-2-74 doivent être utilisés.
- Ne pas utiliser l'humidificateur à une altitude supérieure à 2 286 m ou en dehors d'une température de 5 à 40 °C. L'utilisation de l'humidificateur en dehors de cette plage de températures ou au-dessus de cette altitude peut affecter la qualité de la thérapie ou blesser le patient.

**Remarque :** Reportez-vous à la section « Garantie limitée » de ce manuel pour plus d'informations sur la couverture de la garantie.

## Mises en garde

*Une mise en garde indique la possibilité de dégâts matériels.*

- Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Prenez les précautions nécessaires pour protéger vos meubles de l'eau.
- Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximum. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou sur vos meubles. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.
- N'utilisez que de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.
- Retirez le réservoir, videz l'eau, puis réinstallez le réservoir vide avant de déplacer la base de l'humidificateur.
- Ne tentez pas de remplir le réservoir lorsqu'il est dans l'humidificateur.
- Pour éviter un écoulement, ne débranchez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie lorsque le réservoir contient de l'eau. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de débrancher l'appareil de thérapie.
- Ne mettez pas l'humidificateur sous tension si le réservoir d'eau n'est pas installé. Le réglage Humidificateur doit être sur « ARR » si le réservoir ne contient pas d'eau.
- Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.
- Utilisez uniquement un produit vaisselle liquide doux pour le lavage à la main ou au lave-vaisselle.
- Seules les procédures de nettoyage d'hôpital/institution répertoriées dans ce manuel sont préconisées par Philips Respironics. Le recours à d'autres processus de nettoyage et de désinfection, non spécifiés par Philips Respironics, peut affecter les performances du produit.

## Contre-indications

Des études ont montré que les états de santé préexistants suivants peuvent constituer des contre-indications à l'utilisation du traitement par CPAP chez certains patients :











- Maladie bulleuse des poumons
- Hypotension artérielle pathologique
- Contournement des voies aériennes supérieures
- Pneumothorax
- Un pneumocéphale a été signalé chez un patient sous traitement par pression positive continue nasale. Un traitement par CPAP doit être envisagé avec prudence chez les patients souffrant de fuites du liquide céphalo-rachidien (LCR), d'anomalies de la plaque cribiforme, d'antécédents de traumatisme crânien et/ou de pneumocéphale. (Chest 1989; 96:1425 – 1426)

Le recours à un traitement par pression positive continue peut être temporairement contre-indiqué en présence d'une infection au niveau des sinus ou de l'oreille moyenne. Cet appareil ne doit pas être utilisé sur les patients dont les voies aériennes supérieures sont contournées. Contactez votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de votre traitement.

Reportez-vous aux instructions fournies avec votre appareil de thérapie pour d'autres contre-indications pouvant être spécifiques à cet appareil.

## Signification des symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur l'appareil :

| Symbole                                                                           | Définition                                                                                                                                                                                                               | Symbole                                                                           | Définition                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Ligne de remplissage maximum                                                                                                                                                                                             |  | Pièce appliquée type BF                                                                                 |
|  | Eau chaude, surface chaude                                                                                                                                                                                               |  | Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE. |
|  | Suivre le mode d'emploi                                                                                                                                                                                                  |  | ACPEIP - Respectueux de l'environnement                                                                 |
| <b>IP22</b>                                                                       | Équipement étanche aux gouttes                                                                                                                                                                                           |  | Incompatible avec la RM<br>N'utilisez pas l'appareil dans un environnement à résonance magnétique (MR). |
|  | Appareil médical<br>Indique que l'article est un appareil médical.                                                                                                                                                       |  | Importateur<br>Indique l'entité qui importe le dispositif médical dans l'UE.                            |
|  | Date de fabrication : Indique la date de fabrication du produit.<br>Pays de fabrication : Indique le pays de fabrication du produit.<br>Remarque : Sur l'étiquette, « CC » est remplacé par le code pays à deux lettres. |                                                                                   |                                                                                                         |

## Vue d'ensemble du système

L'humidificateur chauffant DreamStation se fixe à l'appareil de thérapie et inclut une prise de sortie d'air à raccorder à un circuit respiratoire. Le circuit respiratoire se compose du tuyau patient, d'un masque et, dans certains cas, d'un dispositif d'expiration séparé. Le tuyau patient peut être un tuyau chauffant Respirationics, un circuit performance de 22 mm (non chauffant), un circuit performance de 15 mm (non chauffant) ou un circuit performance de 12 mm en option. Pour plus d'informations sur le masque à utiliser, notamment sur la nécessité ou non d'un dispositif d'expiration séparé, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque et l'appareil de thérapie.

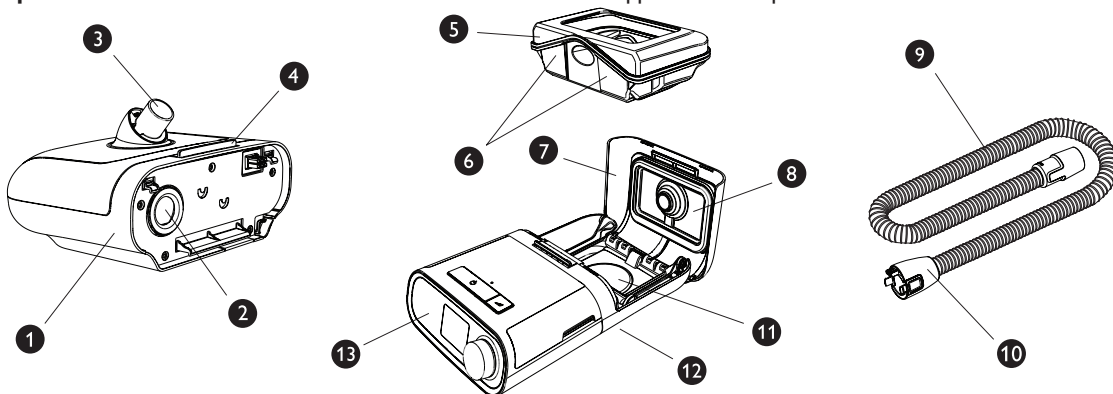
L'humidificateur chauffant DreamStation avec tuyau chauffant est conçu pour délivrer une humidification pour plus de confort pendant le traitement. Ce niveau d'humidification est contrôlé par la sortie de l'humidificateur chauffant, ainsi que par la température du tuyau chauffant en option. L'utilisation de ces deux accessoires offre un niveau d'humidité confortable au niveau du masque.

L'humidificateur chauffant DreamStation inclut les composants suivants :

- **Humidificateur chauffant** : l'humidificateur chauffant constitue la principale source d'humidification. L'humidification est contrôlée en ajustant la température de la plaque du réchauffeur. La plaque du réchauffeur permet alors de chauffer l'eau contenue dans le réservoir d'eau. Ce manuel fournit des instructions sur l'installation et l'entretien de l'humidificateur chauffant. Pour obtenir des instructions sur l'ajustement des réglages de l'humidificateur chauffant, reportez-vous au manuel fourni avec l'appareil de thérapie.
- **Réservoir d'eau** : le réservoir d'eau contient l'eau utilisée par l'humidificateur chauffant. Ce manuel fournit des instructions sur l'utilisation et l'entretien du réservoir d'eau.
- **Tuyau chauffant** : le tuyau chauffant est un accessoire en option utilisé, avec l'humidificateur chauffant, pour contrôler l'humidification délivrée. Ce contrôle est obtenu en contrôlant la température de l'air afin de s'assurer qu'il ne refroidit pas avant de parvenir jusqu'au masque. Ce manuel fournit des instructions sur le raccordement et l'entretien du tuyau chauffant. Pour obtenir des instructions sur l'ajustement de la température du tuyau chauffant, reportez-vous au manuel fourni avec l'appareil de thérapie.

## Caractéristiques et composants du système

**Important :** Lisez et assimilez tout le contenu du manuel de votre appareil de thérapie avant d'utiliser cet humidificateur.



Cette figure illustre les nombreux composants et caractéristiques de l'appareil décrits dans le tableau suivant.

| N° | Fonction de l'appareil                              | Description                                                                                                                                                                             |
|----|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1  | Humidificateur                                      | Raccordez votre appareil de thérapie ici.                                                                                                                                               |
| 2  | Prise d'entrée d'air                                | Se raccorde à la prise de sortie de l'appareil de thérapie.                                                                                                                             |
| 3  | Prise de sortie d'air                               | Raccordez le tuyau ici.                                                                                                                                                                 |
| 4  | Loquet de retrait du couvercle de l'humidificateur  | Faites glisser ce loquet pour ouvrir le couvercle de l'humidificateur.                                                                                                                  |
| 5  | Réservoir d'eau                                     | Ce réservoir d'eau amovible d'un seul tenant contient l'eau destinée à l'humidification.                                                                                                |
| 6  | Lignes de remplissage maximum                       | Les lignes de remplissage indiquent le niveau d'eau maximum pour une utilisation en toute sécurité.                                                                                     |
| 7  | Couvercle de l'humidificateur                       | Ouvrez le couvercle pour accéder au réservoir d'eau.                                                                                                                                    |
| 8  | Joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur | Rend le réservoir d'eau étanche par rapport au couvercle de l'humidificateur.                                                                                                           |
| 9  | Tuyau chauffant flexible (en option)                | Le tuyau chauffant en option se raccorde entre l'humidificateur et votre masque.                                                                                                        |
| 10 | Extrémité du connecteur de l'humidificateur         | Raccordez cette extrémité du tuyau à l'humidificateur.                                                                                                                                  |
| 11 | Plaque du réchauffeur                               | Chauffe l'eau contenue dans le réservoir d'eau.                                                                                                                                         |
| 12 | Bouton de retrait de l'humidificateur               | Appuyez sur ce bouton pour retirer l'humidificateur de l'appareil de thérapie. Reportez-vous à la section « Débranchement de l'appareil de thérapie » de ce manuel pour voir ce bouton. |
| 13 | Appareil de thérapie                                | L'humidificateur chauffant se raccorde à l'arrière de l'appareil de thérapie.                                                                                                           |

**Remarque :** Cet humidificateur est spécifiquement destiné à être utilisé avec les appareils de thérapie DreamStation Philips Respironics.

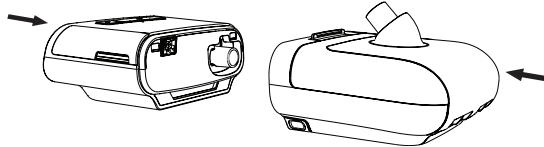
## Pour contacter Philips Respironics

Si vous rencontrez des difficultés avec cet équipement ou si vous avez besoin d'aide pour l'installation, l'utilisation ou l'entretien de l'appareil ou des accessoires, veuillez contacter votre prestataire de santé à domicile. Si vous devez contacter directement Philips Respironics, appelez le service client de Philips Respironics au +1-724-387-4000. Vous pouvez également utiliser l'adresse suivante :

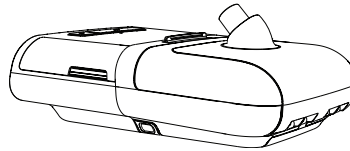
Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 États-Unis

## Raccordement à un appareil de thérapie

1. Positionnez l'appareil de thérapie et l'humidificateur chauffant (avec un réservoir d'eau vide) sur une surface plane et stable.  
**Mise en garde :** Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.
2. Alignez l'arrière de l'appareil de thérapie avec l'avant (loquet de retrait du couvercle en haut) de l'humidificateur chauffant.
3. Assurez-vous que la prise de sortie d'air de l'appareil de thérapie est alignée avec la prise d'entrée d'air de l'humidificateur (non illustrée).
4. Faites glisser les deux unités ensemble jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent.

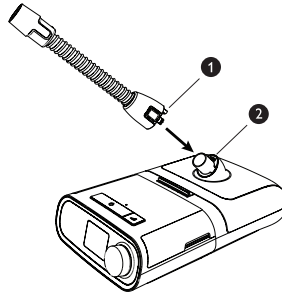


5. Assurez-vous que l'appareil de thérapie et l'humidificateur sont bien en place l'un contre l'autre.

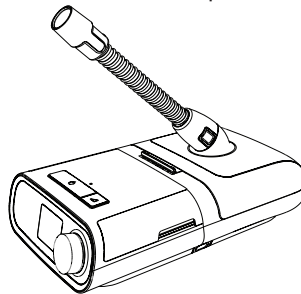


## Raccordement au tuyau

1. Pour fixer le tuyau chauffant à l'humidificateur chauffant, alignez le connecteur (1) situé en haut du tuyau chauffant à la partie supérieure de la prise de sortie d'air (2) de l'humidificateur.



2. Appuyez sur le tuyau pour le mettre en place sur la prise de sortie d'air jusqu'à ce que les languettes situées sur le côté du tuyau se clipsent en place dans les fentes situées sur le côté de la prise de sortie.



**Remarque :** Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré) à la place d'un tuyau chauffant, faites simplement glisser le tuyau sur la prise de sortie d'air de l'humidificateur chauffant.

**Remarque :** Si vous utilisez le tuyau de 12 mm en option, un adaptateur est nécessaire pour la connexion à l'appareil de thérapie.

**Important :** Avant chaque utilisation, examinez le tuyau pour vérifier qu'il n'est pas tordu, endommagé ou qu'il ne contient pas de débris. Si nécessaire, nettoyez le tuyau pour retirer les débris. Remplacez tout tuyau endommagé.

## Utilisation quotidienne

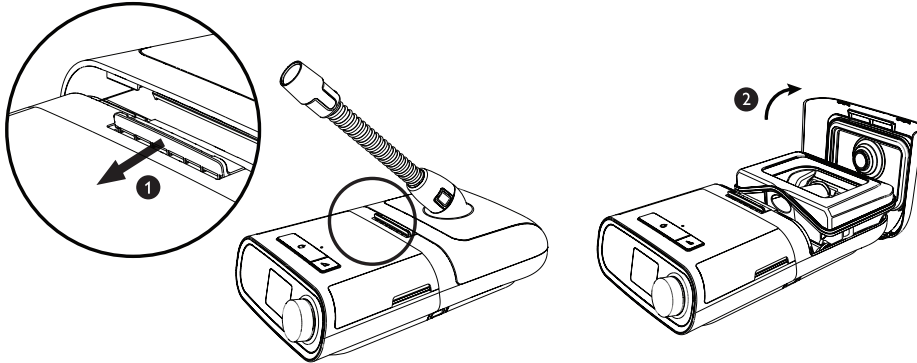
1. Positionnez l'appareil de thérapie raccordé à l'humidificateur sur une surface plane et stable plus basse que votre position pour dormir.

**Avertissement :** L'humidificateur doit toujours être positionné en dessous du raccord reliant le circuit respiratoire au masque. Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.

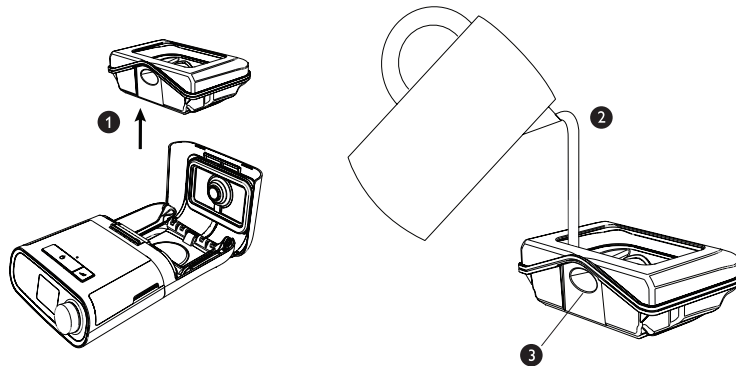
**Mise en garde :** Ne placez pas l'humidificateur directement sur un tapis, un tissu ou d'autres matériaux inflammables.

**Mise en garde :** Ne placez pas l'appareil dans ou sur un récipient pouvant recueillir ou contenir de l'eau. Prenez les précautions nécessaires pour protéger vos meubles de l'eau.

2. Faites glisser le loquet de retrait du couvercle de l'humidificateur (1) vers l'appareil de thérapie. Soulevez le couvercle de l'humidificateur (2) et ouvrez-le complètement.



3. Retirez le réservoir (1) en tenant les deux côtés du réservoir et en le soulevant de la base de l'humidificateur. Rincez le réservoir avec de l'eau. Positionnez le réservoir sur une surface plane et stable. Remplissez le réservoir d'eau (2), mais pas au-delà de la ligne de remplissage maximum (MAX). Pour éviter un écoulement, le niveau d'eau ne doit pas dépasser le fond du tuyau (3) situé à l'arrière du réservoir d'eau.



**Remarque :** Nettoyez le réservoir d'eau avant la première utilisation. Reportez-vous à la section « Instructions de nettoyage à domicile : Réservoir d'eau » de ce manuel.

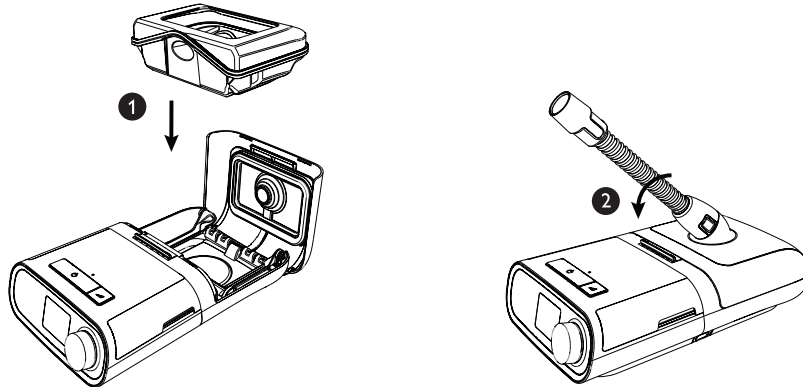
**Mise en garde :** Ne tentez pas de remplir le réservoir lorsqu'il est dans l'humidificateur.

**Mise en garde :** N'utilisez que de l'eau distillée à température ambiante dans le réservoir. Ne mettez aucun produit chimique ou additif dans l'eau. Cela pourrait entraîner une irritation des voies aériennes ou endommager le réservoir d'eau.

**Mise en garde :** Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà de la ligne de remplissage maximum. Si le réservoir d'eau est trop rempli, de l'eau peut s'écouler dans l'appareil de thérapie, l'humidificateur ou sur vos meubles. Cela pourrait endommager l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.

**Avertissement :** Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chauffée ou touchez le réservoir.

4. Remettez délicatement le réservoir d'eau (1) en place dans l'humidificateur et fermez le couvercle de l'humidificateur (2) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



**Avertissement :** Lors de l'installation du réservoir, empêchez la pénétration d'eau dans l'humidificateur ou l'appareil de thérapie.

**Mise en garde :** Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.

5. Mettez votre appareil de thérapie sous tension. Reportez-vous au manuel fourni avec votre appareil de thérapie.  
6. Mettez votre masque. Reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.  
7. Allumez votre appareil et commencez le traitement. Reportez-vous au manuel fourni avec votre appareil de thérapie.

**Remarque :** Si vous rencontrez des difficultés avec votre masque, reportez-vous aux instructions fournies avec le masque.

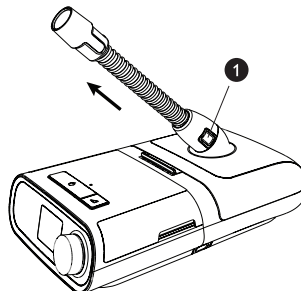
8. Reportez-vous au manuel de votre appareil de thérapie pour des instructions détaillées sur l'ajustement des réglages de l'humidificateur chauffant et du tuyau chauffant en option afin d'obtenir l'humidité souhaitée.

**Mise en garde :** Ne mettez pas l'humidificateur sous tension si le réservoir d'eau n'est pas installé. Le réglage Humidificateur doit être sur « ARR » si le réservoir ne contient pas d'eau.

9. Reportez-vous au manuel fourni avec votre appareil de thérapie pour obtenir des instructions sur l'arrêt du traitement.

## Débranchement du tuyau

Pour retirer le tuyau chauffant, appuyez sur les languettes (1) situées sur le côté du connecteur du tuyau et retirez le tuyau de la prise de sortie.

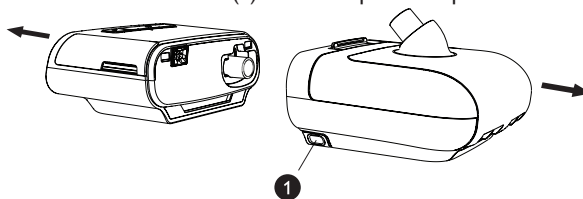


**Remarque :** Si vous utilisez un tuyau standard (non illustré) à la place d'un tuyau chauffant, tirez simplement le tuyau de la prise de sortie.

## Débranchement de l'appareil de thérapie

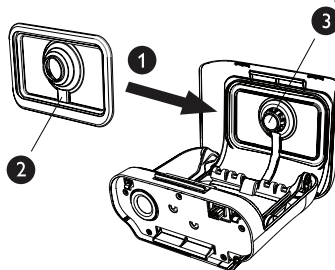
**Mise en garde :** Pour éviter un écoulement, ne débranchez pas l'humidificateur de l'appareil de thérapie lorsque le réservoir contient de l'eau. Retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur avant de débrancher l'appareil de thérapie.

1. Mettez l'appareil de thérapie hors tension.
2. Prenez le système.
3. Positionnez une main sur l'appareil de thérapie et l'autre sur l'humidificateur.
4. Appuyez sur le bouton de retrait de l'humidificateur (1) et tirez-le pour le séparer.



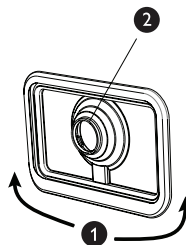
## Vérification du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur

Pour installer ou réinstaller le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidification, ouvrez complètement le couvercle de l'humidificateur. Positionnez le joint d'étanchéité (1) à l'intérieur du couvercle de sorte que l'orifice central du joint d'étanchéité soit aligné avec la prise de sortie de l'humidificateur. Vérifiez le bon positionnement du joint d'étanchéité, de sorte que le chemin de câble (2) dans le joint d'étanchéité soit en dessous de la prise de sortie de l'humidificateur (3).



**Remarque :** Le joint d'étanchéité ne s'adapte correctement que dans une seule orientation.

Lorsque le joint d'étanchéité est bien en place, commencez par le bas (1) et insérez délicatement les bords du joint d'étanchéité dans le chemin à l'intérieur du couvercle de l'humidificateur. Faites glisser vos doigts tout autour du périmètre rectangulaire du joint d'étanchéité jusqu'à ce que le bord extérieur soit complètement inséré. Appuyez ensuite sur le joint d'étanchéité autour de la prise de sortie de l'humidificateur (2) jusqu'à ce que le centre du joint d'étanchéité soit complètement inséré. Pour finir, repassez vos doigts sur le périmètre rectangulaire du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas ressorti.





## Instructions de nettoyage à domicile : Réservoir d'eau et joint

Nettoyez le réservoir d'eau et le joint avant la première utilisation. Lavez le réservoir d'eau et le joint à la main ou lavez-le au lave-vaisselle chaque semaine.

1. Réglez l'humidificateur sur arrêt. Éteignez l'appareil de thérapie. Laissez la plaque du réchauffeur et l'eau refroidir.

**Avertissements :** Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.

**Avertissement :** Videz et nettoyez le réservoir d'eau pour empêcher la prolifération des moisissures et des bactéries.

**Avertissement :** Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez-le systématiquement de l'appareil de thérapie.

2. Ouvrez le couvercle de l'humidificateur à l'aide du levier de retrait, puis retirez le réservoir d'eau de l'humidificateur. Videz le reste d'eau contenu dans la base du réservoir. Séparez soigneusement le joint du réservoir.
3. Passez le réservoir d'eau et le joint au lave-vaisselle (panier supérieur uniquement) ou dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle doux. Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau. Rincez à l'eau potable pendant au moins 1 minute.
4. Inspectez le réservoir d'eau et le joint pour vous assurer qu'il est visiblement propre. Essuyez-le complètement avec un chiffon humidifié à l'eau si nécessaire.
5. Essuyez complètement les parties supérieure et inférieure. Laissez le réservoir d'eau et le joint sécher complètement à l'air.  
**Mise en garde :** Utilisez uniquement un produit vaisselle liquide doux pour le lavage à la main ou au lave-vaisselle.
6. Vérifiez que le réservoir d'eau et le joint ne présentent aucune trace d'endommagement. Si le réservoir d'eau ou le joint présente des signes d'usure ou d'endommagement, contactez votre prestataire d'équipement de santé à domicile afin de le faire remplacer.
7. Avant d'utiliser le réservoir d'eau, remettez le joint dans le réservoir (voir Vérification du joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur) et remplissez-le d'eau potable, sans dépasser la ligne de remplissage maximal.

## Instructions de nettoyage à domicile et à l'hôpital : Base et extérieur de l'humidificateur

**Avertissement :** Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.

**Avertissement :** Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez-le systématiquement de l'appareil de thérapie.

1. Nettoyez la base de l'humidificateur et la plaque du réchauffeur en les essuyant avec un chiffon humidifié dans une solution d'eau chaude et de liquide vaisselle doux pour retirer correctement les substances qui y adhèrent. Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau.
2. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant au moins une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
3. Laissez sécher complètement à l'air avant de reconnecter à l'appareil de thérapie.
4. Inspectez le corps de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas endommagé, et remplacez-le si nécessaire.

**Remarque :** Reportez-vous aux instructions de l'appareil d'aide à la désinfection Philips Respironics pour obtenir des informations sur le nettoyage du port de sortie de l'humidificateur. Le dispositif d'aide à la désinfection Philips Respironics peut être acheté séparément.

## Nettoyage et désinfection pour les hôpitaux et les institutions : Base et extérieur de l'humidificateur

Si vous utilisez l'humidificateur sur plusieurs utilisateurs, suivez la procédure ci-dessous pour nettoyer et désinfecter l'humidificateur avant chaque nouvel utilisateur.

**Avertissement :** Laissez la plaque du réchauffeur d'humidificateur et l'eau refroidir pendant 15 minutes environ avant de retirer le réservoir d'eau. Un risque de brûlure est possible si vous touchez la plaque du réchauffeur, entrez en contact avec l'eau chaude ou touchez le bac du réservoir.

**Avertissement :** Avant de nettoyer l'humidificateur, retirez-le systématiquement de l'appareil de thérapie.

**Mise en garde :** Seules les procédures de nettoyage et de désinfection d'hôpital/institution répertoriées dans ce manuel sont préconisées par Philips Respironics. L'utilisation d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non spécifiées par Philips Respironics ne garantit pas le maintien des performances et de la durabilité du produit. Pour connaître les procédures de désinfection, suivez les instructions du fabricant.

**Mise en garde :** Suivez toutes les instructions du fabricant du produit de désinfection. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ce guide peut affecter les performances du produit. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

### Nettoyage avant désinfection

1. Nettoyez la base de l'humidificateur et la plaque du réchauffeur en les essuyant avec un chiffon humidifié dans une solution d'eau chaude et de liquide vaisselle doux pour retirer correctement les substances qui adhèrent. Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau.
2. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant au moins une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de détergent.
3. Laissez sécher complètement à l'air avant de reconnecter à l'appareil de thérapie.
4. Inspectez le corps de l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas endommagé, et remplacez-le si nécessaire.

**Remarque :** Reportez-vous aux instructions de l'appareil d'aide à la désinfection Philips Respironics pour obtenir des informations sur le nettoyage et la désinfection du port de sortie de l'humidificateur.

### Désinfection

Désinfectez la surface extérieure de l'humidificateur chaque semaine ou plus souvent si nécessaire et entre les patients. Si l'humidificateur est utilisé par plusieurs utilisateurs, utilisez l'une des méthodes suivantes pour désinfecter toutes les surfaces extérieures de l'humidificateur :

#### Lingettes DisCide Ultra

- Utilisez des lingettes pour un premier essuyage de l'extérieur du boîtier afin d'éliminer les saletés visibles des surfaces.
- Utilisez les lingettes pour bien mouiller les surfaces extérieures.

#### Eau de Javel (contenant 6 % d'hypochlorite de sodium), dilution dans de l'eau à raison de 1 partie pour 9.

- Utilisez un chiffon non pelucheux pour un premier essuyage avec la solution de javel de l'extérieur du boîtier afin d'éliminer les saletés visibles des surfaces.
  - Utilisez un chiffon non pelucheux pour bien mouiller les surfaces extérieures avec la solution de javel.
5. Faites bien attention à tous les coins et creux des surfaces extérieures de l'humidificateur.
  6. Ouvrez le couvercle de l'humidificateur et désinfectez la zone du loquet en utilisant l'un des désinfectants décrits ci-dessus.
  7. Maintenez mouillé pendant 5 minutes.
  8. Essuyez à l'aide d'un chiffon non pelucheux imbibé (mais non dégoulinant) d'eau potable pendant au moins une minute, en tournant fréquemment le chiffon, pour éliminer tous les résidus de désinfectant.
  9. Laissez l'humidificateur sécher totalement avant de les rebrancher.
  10. Après la désinfection, inspectez l'humidificateur pour vérifier qu'il n'est pas endommagé. Si des pièces sont endommagées, contactez le service client Philips Respironics. Remplacez tout composant endommagé.

## Instructions de nettoyage à domicile :Tuyau chauffant

Nettoyez le tuyau chauffant avant la première utilisation, puis chaque semaine. Remplacez le tuyau chauffant tous les 6 mois.

**Important** : pour une utilisation multipatient, effectuez les étapes présentées dans la section « Nettoyage et désinfection pour les hôpitaux et les institutions : réservoir d'eau, joint d'étanchéité et tuyau chauffant » avant chaque nouvel utilisateur.

1. Débranchez le tuyau chauffant de l'humidificateur chauffant.
2. Lavez délicatement le tuyau chauffant, connecteurs inclus, dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle doux pour retirer correctement les substances adhérentes du tuyau et des connecteurs. Utilisez 1 cuillère à café (5 millilitres) de liquide vaisselle pour 3,8 litres d'eau.

**Remarque** : Veillez à nettoyer toute la surface intérieure du tuyau en vous assurant qu'il est totalement immergé dans la solution détergente et en le nettoyant manuellement.

3. Rincez abondamment à l'eau potable pendant au moins une minute pour éliminer tous les résidus de savon des tuyaux et des connecteurs.
4. Vérifiez que le tuyau est propre, y compris les connecteurs. Le cas échéant, répétez le nettoyage.
5. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil. Assurez-vous que le tuyau et les connecteurs sont bien secs avant de les réutiliser.
6. Vérifiez que le tuyau chauffant n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, trou, etc.). Jetez et remplacez si nécessaire.

## Instructions de désinfection à domicile : Réservoir d'eau, joint et tuyau chauffant

**Remarque** : Veillez à suivre les « Instructions de nettoyage à domicile » pour le réservoir d'eau, le joint, le tuyau chauffant et le port de sortie avant la désinfection.

La procédure suivante peut être utilisée pour la désinfection à domicile du réservoir d'eau, du joint et du tuyau chauffant chaque semaine.

- Alcool isopropylique à 70 % : maintenez-les humides pendant 5 minutes

**Remarque** : Lorsque vous utilisez de l'alcool isopropylique, rincez abondamment l'extrémité du connecteur de l'humidificateur à l'eau et laissez sécher complètement à l'air libre avant la prochaine utilisation.

**Mise en garde** : Suivez toutes les instructions du fabricant du produit de désinfection. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ce guide peut affecter les performances du produit. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

**Mise en garde** : Rincez séparément le réservoir, le joint et les tubes chauffants pendant au moins une minute avec de l'eau potable. Ne rincez pas le réservoir, le joint et le tuyau chauffant avec la même eau.

1. Rincez abondamment à l'eau potable pendant au moins une minute pour éliminer tous les résidus du réservoir d'eau, du joint, des tuyaux et des connecteurs.
2. Vérifiez visuellement la propreté, y compris celle des connecteurs.
3. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil. Assurez-vous que le tuyau et les connecteurs sont bien secs avant de les réutiliser.
4. Vérifiez que le tuyau chauffant n'est ni endommagé ni usé (fissure, craquelure, déchirure, trou, etc.). Jetez et remplacez si nécessaire.

**Remarque** : Reportez-vous aux instructions de l'appareil d'aide à la désinfection Philips Respironics pour obtenir des informations sur la désinfection du port de sortie de l'humidificateur. Le dispositif d'aide à la désinfection Philips Respironics peut être acheté séparément.

## Nettoyage et désinfection pour les hôpitaux et les institutions : Réservoir d'eau, joint et tuyau chauffant

Si vous utilisez le réservoir d'eau, le joint et le tuyau chauffant pour plusieurs utilisateurs, effectuez les étapes suivantes pour nettoyer et désinfecter le réservoir d'eau, le joint, le tuyau chauffant et le port de sortie avant chaque nouvel utilisateur.

**Mise en garde :** Seules les procédures de nettoyage et de désinfection d'hôpital/institution répertoriées dans ce manuel sont préconisées par Philips Respironics. L'utilisation d'autres procédures de nettoyage et de désinfection non spécifiées par Philips Respironics ne garantit pas le maintien des performances et de la durabilité du produit. Pour connaître les procédures de nettoyage et de désinfection, suivez les instructions du fabricant.

### Nettoyage avant désinfection

1. Lavez délicatement avec un détergent anionique disponible dans le commerce (par exemple Medizime® LF ou un détergent enzymatique équivalent) chaque semaine et entre les patients. Utilisez une brosse à poils doux pour retirer correctement les substances qui adhèrent.

**Remarque :** Accordez une attention particulière aux coins et aux fentes.

**Remarque :** L'utilisation d'une brosse à l'intérieur du tuyau chauffant n'est pas nécessaire.

2. Rincez les éléments séparément pendant au moins une minute dans de l'eau potable. Ne rincez pas tous les éléments ensemble.

3. Videz l'eau du réservoir d'eau, du joint et du tuyau chauffant.

4. Laissez sécher complètement à l'air, à l'abri de la lumière directe du soleil.

5. Contrôlez l'absence de dommages ou d'usure (craquelures, fissures, déchirures, perforations, etc.). Jetez et remplacez si nécessaire.

6. Inspectez visuellement le réservoir, le joint et le tuyau chauffant afin de vérifier qu'ils sont bien propres. Répétez le nettoyage si ce n'est pas le cas.

### Désinfection

Les procédures suivantes peuvent être utilisées pour désinfecter le réservoir d'eau, le joint et le tuyau chauffant chaque semaine et entre les patients.

Les méthodes de désinfection recommandées ci-dessous peuvent être utilisées pour désinfecter le réservoir d'eau, le joint et les tubes chauffants pendant un maximum de 60 cycles. Le réservoir d'eau et le joint doivent être remplacés chaque année. Le tuyau chauffant doit être remplacé tous les 6 mois.

- Désinfection thermique : immersion dans de l'eau (potable) à  $75\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  pendant 30 minutes
- Cidex OPA

**Remarque :** Lorsque vous utilisez Cidex OPA, rincez abondamment l'extrémité du connecteur de l'humidificateur à l'eau et laissez sécher complètement à l'air libre avant la prochaine utilisation.

**Mise en garde :** Suivez toutes les instructions du fabricant du produit de désinfection. Tout écart par rapport à ces instructions, aux instructions du fabricant ou toute utilisation d'un agent non répertorié dans ce guide peut affecter les performances du produit. Lisez toutes les instructions applicables pour connaître les avertissements et mises en garde supplémentaires.

**Mise en garde :** Rincez séparément le réservoir, le joint et les tubes chauffants pendant au moins une minute avec de l'eau potable. Ne rincez pas le réservoir, le joint et le tuyau chauffant avec la même eau.

### Après la désinfection

1. Vérifiez que le réservoir, le joint et le tuyau chauffant ne sont ni endommagés ni usés (fissure, craquelure, déchirure, trou, etc.). Jetez et remplacez en cas de dommage.

2. Après le rinçage final à l'eau décrit dans les instructions de désinfection chimique, rincez séparément le réservoir, le joint et les tuyaux chauffés au moins 1 fois chacun pendant au moins 1 minute avec de l'eau potable et séchez-les complètement à l'abri de la lumière directe du soleil.

**Remarque :** Une décoloration du joint est normale après la désinfection.

## Révision

L'humidificateur ne nécessite aucune révision périodique. Si une pièce de l'humidificateur est usée ou endommagée, contactez Philips Respironics ou votre prestataire de soins. Consultez la section « Dépannage » de ce manuel pour plus de détails.

## En voyage

### *Emballage du système*

1. Retirez le réservoir d'eau, videz l'eau et laissez sécher à l'air.
2. Réinstallez le réservoir d'eau vide dans l'appareil.
3. Emballez l'humidificateur dans votre mallette de transport.

**Mise en garde :** Ne déplacez pas l'humidificateur lorsque le réservoir d'eau y est installé.

En voyage, seule la sacoche de transport en option de votre appareil de thérapie peut être utilisée comme bagage à main. Elle ne peut pas assurer la protection de l'humidificateur si elle est placée dans la soute avec les bagages enregistrés.

Pour faciliter les formalités dans les aéroports, une note placée sous l'humidificateur indique qu'il s'agit d'un appareil médical. Il peut s'avérer utile de vous munir également de ce manuel lorsque vous voyagez afin d'aider le personnel de sécurité à identifier l'appareil.

Si vous vous rendez dans un pays où la tension est différente de celle que vous utilisez normalement avec l'appareil de thérapie, l'utilisation d'un cordon d'alimentation différent ou d'un adaptateur de fiche peut s'avérer nécessaire pour vous permettre de brancher votre appareil sur les prises de courant du pays dans lequel vous vous rendez. Contactez votre prestataire de soins à domicile pour plus de détails.

## Mise au rebut

Collecte séparée pour l'équipement électrique et électronique selon la directive européenne 2012/19/UE. Éliminez cet appareil conformément à la réglementation locale en vigueur.

## Dépannage

Le tableau ci-dessous dresse une liste des problèmes que vous pouvez rencontrer lors de l'utilisation de votre humidificateur, ainsi que les solutions possibles.

| Problème                                                                               | Cause                                                                                                                                               | Mesure à prendre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rien ne se passe lorsque l'humidificateur est mis sous tension.                        | Perte d'alimentation en courant alternatif/courant continu ou l'appareil est débranché.                                                             | Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont correctement branchés. Assurez-vous que le cordon d'alimentation secteur est correctement branché au bloc d'alimentation et à la prise murale.<br>Si le problème persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile. Renvoyez l'humidificateur, l'appareil de thérapie et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Fuite importante                                                                       | Le tuyau n'est pas correctement raccordé et n'est pas étanche.                                                                                      | Retirez votre masque et le tuyau, puis vérifiez qu'ils ne sont pas tordus ou déchirés. S'ils sont tordus ou endommagés, contactez votre prestataire de soins ou Philips Respironics pour obtenir un tuyau de chauffage et/ou un masque de remplacement.<br>Si le tuyau n'est pas endommagé, refixez-le, allumez votre appareil et vérifiez que vous ne sentez pas d'air sortir de la prise.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                        | L'appareil de thérapie n'est pas correctement en place contre l'humidificateur.                                                                     | Retirez l'appareil de thérapie de l'humidificateur et réinstallez-le. Assurez-vous que la prise d'entrée d'air de l'humidificateur est fermement raccordée à la prise de sortie d'air de l'appareil.<br>Si une fuite importante persiste, le problème peut être dû à un joint d'étanchéité manquant, mal aligné ou endommagé. Vérifiez que le joint d'étanchéité de la Dry Box et le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur sont présents, correctement orientés et complètement insérés. Si un joint d'étanchéité ressort, appuyez délicatement sur ses bords pour le réinsérer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                        | Le réservoir de l'humidificateur n'est pas correctement installé dans l'humidificateur.                                                             | Retirez le réservoir d'eau de la base de l'humidificateur, puis réinstallez-le dans l'humidificateur en vous assurant qu'il est complètement engagé.<br>Si une fuite importante persiste, le problème peut être dû à un joint d'étanchéité mal aligné ou endommagé. Vérifiez que le joint d'étanchéité de la Dry Box et le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur sont présents, correctement orientés et complètement insérés. Si un joint d'étanchéité ressort, appuyez délicatement sur ses bords pour le réinsérer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| L'humidificateur est fissuré ou endommagé.                                             | L'humidificateur est tombé ou a été mal manipulé.                                                                                                   | Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute ou une mauvaise manipulation, contactez votre prestataire de soins ou Philips Respironics.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'appareil de thérapie fonctionne mais le débit de l'humidificateur est faible ou nul. | Le débit de l'humidificateur est obstrué.                                                                                                           | Contactez votre prestataire de soins à domicile. Renvoyez l'humidificateur et le bloc d'alimentation à votre fournisseur pour qu'il détermine l'origine du problème.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Condensation excessive dans le tuyau.                                                  | Le réglage du niveau d'humidité est trop élevé.                                                                                                     | Réduisez le réglage du niveau d'humidité.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                        | La position de l'humidificateur est incorrecte.                                                                                                     | Vérifiez que l'humidificateur et l'appareil de thérapie sont éloignés d'un appareil de climatisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Le tuyau chauffant ne chauffe pas.                                                     | Le réglage Tuyau chauffant est défini sur zéro.                                                                                                     | Assurez-vous que le réglage Tuyau chauffant n'est pas défini sur zéro. Reportez-vous au manuel de votre appareil de thérapie pour obtenir des instructions détaillées.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| L'humidificateur est tombé de votre table ou chevet.                                   | L'humidificateur n'était peut-être pas positionné correctement sur le chevet, ou la position du tuyau peut être la cause de la chute de l'appareil. | Assurez-vous toujours que votre humidificateur est positionné sur une surface plane et stable de sorte que les pieds en caoutchouc situés sur la partie inférieure de la base de l'humidificateur puissent adhérer à la surface (vérifiez l'absence de tissu sous la base). Il doit être positionné à l'horizontale pour fonctionner correctement.<br>Éloignez également l'humidificateur du bord du chevet afin qu'il ne puisse pas tomber de la table.<br>Si l'humidificateur tombe et que de l'eau pénètre dans l'appareil de thérapie, videz l'eau de l'appareil de thérapie. Laissez-le sécher à l'air pour vous assurer qu'il est parfaitement sec avant de le remettre sous tension.<br>Si le positionnement du tuyau entraîne une chute de l'humidificateur, assurez-vous de bien disposer le flexible lors de l'installation de votre appareil. Faites passer le tuyau derrière la tête de votre lit.<br>Si l'humidificateur ne fonctionne pas correctement après une chute, contactez votre prestataire de soins ou Philips Respironics. |

| Problème                                                                                                                     | Cause                                                                                                                                                                                                                       | Mesure à prendre                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Je n'arrive pas à ajuster le réglage Humidificateur chauffant pour le réglage Température du tuyau chauffant.                | L'appareil n'est pas sous tension, ou l'humidificateur ou le tuyau chauffant n'est pas correctement raccordé.                                                                                                               | Les réglages Humidificateur et Température du tuyau ne peuvent être ajustés que dans l'écran Thérapie MAR de l'appareil de thérapie. Vérifiez que l'appareil est sous tension et que les réglages apparaissent à droite de l'écran, puis ajustez au confort souhaité. Si l'appareil est sous tension mais que les réglages de l'humidificateur n'apparaissent pas dans l'écran Thérapie MAR, débranchez l'appareil. Vérifiez que les contacts de l'humidificateur et/ou du tuyau chauffant ne sont pas obstrués ou endommagés. Rebranchez ensuite l'humidificateur et/ou le tuyau chauffant, puis remettez l'appareil sous tension. Mettez l'appareil sous tension. Si les réglages n'apparaissent toujours pas, contactez votre fournisseur pour obtenir de l'aide.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| L'eau contenue dans le réservoir d'eau vient à manquer avant le matin.                                                       | Le réservoir d'eau n'était pas plein au début de la séance, une fuite de masque est trop importante, ou les conditions ambiantes sont extrêmement sèches/froides.                                                           | Dans la plupart des conditions, un réservoir d'eau d'humidificateur plein devrait suffire à alimenter une session de sommeil standard si le réservoir d'humidificateur est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximal au début de la session de sommeil. De nombreux facteurs peuvent toutefois avoir un impact sur la consommation d'eau, notamment : la température ambiante et l'humidité de votre chambre, les réglages de votre humidificateur et du circuit chauffant, le niveau de fuite de masque et la durée de sommeil.<br>Assurez-vous tout d'abord que le réservoir d'eau est rempli jusqu'à la ligne de remplissage maximum au début de la session de sommeil. Vérifiez que votre masque est bien ajusté, et réglez-le si nécessaire pour réduire la fuite de masque et la ramener à un niveau normal. Vous pouvez utiliser la fonctionnalité Contrôle du masque pour évaluer l'ajustement de votre masque. Vérifiez également que l'appareil, l'humidificateur, les joints d'étanchéité de l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vous pouvez également choisir de réduire les réglages de votre humidificateur et/ou tuyau chauffant ou de passer du mode d'humidification Fixe à Adaptative afin d'augmenter la durée de l'eau de votre humidificateur. |
| J'entends une fuite ou un sifflement provenant de mon appareil de thérapie ou humidificateur (autre qu'une fuite de masque). | La prise d'air de l'appareil de thérapie est peut-être obstruée. L'humidificateur ou le tuyau n'est pas fermement raccordé. Les joints d'étanchéité de l'humidificateur ne sont pas complètement insérés ou sont manquants. | Vérifiez que la prise d'air de l'appareil de thérapie n'est pas obstruée et que les filtres sont propres et correctement insérés. Vérifiez que l'appareil, l'humidificateur et le tuyau sont correctement raccordés et qu'ils ne fuient pas. Vérifiez que le joint d'étanchéité du couvercle de l'humidificateur et que le joint d'étanchéité de la Dry Box sont présents et correctement insérés. Si nécessaire, appuyez légèrement sur le périmètre des joints d'étanchéité pour les réinsérer.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| J'ai malencontreusement fait couler de l'eau dans le bac de mon humidificateur.                                              | Le réservoir d'eau était rempli au-delà de la ligne de remplissage maximum.                                                                                                                                                 | L'écoulement d'une petite quantité d'eau dans le bac de l'humidificateur n'endommagera pas votre appareil. Un petit écoulement dans l'humidificateur s'évapore dans des conditions normales d'utilisation de l'humidificateur. Une quantité trop importante d'eau dans le bac de l'humidificateur peut toutefois déborder sur la charnière du couvercle de l'humidificateur et abîmer vos meubles.<br>Mettez l'appareil hors tension. Retirez le réservoir d'eau, retirez l'excès jusqu'à ce que le niveau d'eau soit inférieur ou égal à la ligne de remplissage maximum et mettez le réservoir de côté. Séparez l'humidificateur de l'appareil de thérapie et nettoyez l'eau qui a coulé. Lorsque la plaque du réchauffeur a refroidi, essuyez l'intérieur de l'humidificateur à l'aide d'un essuie-tout ou d'un chiffon doux. Si nécessaire, séchez le dessous de l'humidificateur et vérifiez que votre table est sèche. Rebranchez l'humidificateur et le bloc d'alimentation, puis réinstallez le réservoir d'eau.                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

**Remarque :** Pour obtenir des informations sur le dépannage de votre appareil de thérapie, consultez le manuel fourni avec votre appareil.

## Caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation

### Conditions ambiantes

- Température de fonctionnement : 5 à 35 °C
- Température de stockage : -20 à 60 °C
- Humidité relative (fonctionnement et stockage) : 15 à 95 % sans condensation
- Pression atmosphérique : 77 à 101 kPa (0 – 2 286 m)

### Caractéristiques physiques

- Dimensions (humidificateur avec appareil de thérapie) : 29,7 × 19,3 × 8,4 cm (L × l × H)
- Remarque :** La hauteur n'inclut pas la prise de sortie d'air de l'humidificateur.
- Poids (humidificateur vide avec appareil de thérapie et bloc d'alimentation) : Environ 1,98 kg

### Durée de vie

- La durée de vie prévue de l'humidificateur DreamStation est de 5 ans.

### Pression maximale préconisée

- 25 cm H<sub>2</sub>O

### Capacité d'eau

- 325 ml au niveau d'eau préconisé

### Conformité aux normes

La conception de cet appareil est conforme aux normes suivantes :

- CEI 60601-1 Règles générales et performances essentielles des dispositifs électromédicaux
- ISO 80601-2-74 Exigences particulières pour la sécurité de base et les performances essentielles de l'équipement d'humidification respiratoire
- ISO 8185 Règles générales des systèmes d'humidification

### Caractéristiques électriques

(lorsque l'humidificateur chauffant est utilisé avec un appareil de thérapie Philips Respironics)

- Consommation électrique en courant alternatif (avec une alimentation de 80 W) : 100 – 240 V c.a., 50/60 Hz, 2,0 – 1,0 A
- Consommation électrique en courant continu : 12 V c.c., 6,67 A
- Type de protection contre les décharges électriques : Équipement de classe II
- Degré de protection contre les décharges électriques : Pièce appliquée type BF
- Degré de protection contre la pénétration d'eau : Protection contre les gouttes, IP22
- Mode de fonctionnement : Continu
- Compatibilité électromagnétique : L'appareil est conforme aux exigences de la norme EN 60601-1-2.

### Plaque du réchauffeur

- Température max. : 65 °C

### Chute de pression avec l'humidificateur

- Max. : 0,6 cm H<sub>2</sub>O à un débit de 60 l/min

### Humidification

- Humidité<sub>min</sub> en sortie : ≥ 12 mg H<sub>2</sub>O/l
- Mesurée au taux de fuite attendu dans l'intervalle des pressions thérapeutiques, 17 à 35 °C, HR de 15 %, pour tous les tuyaux compatibles



## Caractéristiques techniques du tuyau chauffant

### Pression maximale préconisée

25 cm H<sub>2</sub>O

### Diamètre intérieur

15 mm

### Longueur

1,83 m

### Plage de températures du tuyau chauffant

16 à 30 °C

### Limite de température du tuyau chauffant

≤ 41 °C

### Matériau

Plastique souple et composants électriques

### Électriques (le tuyau chauffant est alimenté par l'humidificateur chauffant raccordé)

Reportez-vous à la section « Caractéristiques électriques » des caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation

### Conditions ambiantes

Reportez-vous à la section « Conditions ambiantes » des caractéristiques techniques de l'humidificateur chauffant DreamStation

### Résistance du tube chauffant de 15 mm

à 15 l/min : 0,007 hPa/l/min (cmH<sub>2</sub>O/l/min)

à 30 l/min : 0,01 hPa/l/min (cmH<sub>2</sub>O/l/min)

### Conformité du tube chauffant de 15 mm (à 60 hPa)

à 60 hPa : 0,5 ml/hPa (ml/cmH<sub>2</sub>O)





## Garantie limitée

Respironics, Inc., une société Philips (« Philips Respironics »), fournit cette garantie limitée non transférable pour l'humidificateur chauffant DreamStation (« Produit ») au client qui a acheté à l'origine le Produit directement auprès de Philips Respironics.

**Ce que couvre cette garantie :** Philips Respironics garantit que chaque nouveau Produit est exempt de défauts matériels et de fabrication, et que son fonctionnement est conforme aux spécifications du Produit en cas d'utilisation et de maintenance normales et appropriées, conformément aux instructions applicables, en tenant compte des exclusions ci-dessous.

**Durée de la garantie :** Deux (2) ans à compter de la date d'expédition à l'acheteur ou de la date d'installation par l'acheteur pour l'utilisateur final, selon la durée la plus longue, sauf :

- a. La période de garantie pour les accessoires, les pièces de rechange et les produits jetables, y compris, mais sans s'y limiter, les circuits, les tubes, les dispositifs de fuite, les soupapes d'échappement, les filtres et les fusibles, est de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date d'expédition à l'acheteur initial.

**Ce que ne couvre pas cette garantie :** Cette garantie ne s'applique à aucun logiciel inclus avec le Produit, car la garantie du logiciel est incluse dans la licence logicielle. Cette garantie ne couvre pas les dommages ou les blessures, que ce soit au Produit, à la propriété personnelle ou aux personnes, dus à un accident, une mauvaise utilisation, un usage abusif, une catastrophe naturelle, l'infiltration d'eau, des réparations ou modifications effectuées par tout autre que Philips Respironics ou son centre de service autorisé, l'utilisation non conforme aux conditions du manuel de l'opérateur et aux instructions, le manque de soin raisonnable, l'interruption d'un réseau (par ex., 2G, 3G, etc.) par un fournisseur (par ex., ATT, Verizon, etc.) ou d'autres défaillances sans lien avec la fabrication ou les matériaux. Cette garantie n'est pas transférable. Si Philips Respironics constate qu'un Produit retourné pour réparation ou que le problème signalé n'est pas couvert au titre de cette garantie limitée, Philips Respironics peut facturer des frais d'évaluation et de réexpédition.

**Ce que fera Philips Respironics :** si un Produit n'est pas conforme aux garanties susmentionnées au cours de la période de garantie applicable, Philips Respironics réparera ou remplacera le Produit ou remboursera le prix d'achat d'origine, à la discrétion de Philips Respironics. Philips Respironics peut utiliser des ensembles, composants et pièces neufs ou remanufacturés pour les réparations, et des appareils neufs ou remis à neuf recertifiés pour le remplacement. Le reste de la période de garantie d'origine s'appliquera à tout Produit ou composant d'un Produit réparé ou remplacé dans le cadre de cette garantie.

**Exclusion de garantie ; limitation de responsabilité :** SAUF DANS LA MESURE STIPULÉE DANS CETTE GARANTIE LIMITÉE, PHILIPS RESPIRONICS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE EXPRESSE OU IMPLICITE, LÉGALE OU AUTRE, EN CE QUI CONCERNE LE PRODUIT, SA QUALITÉ OU SES PERFORMANCES. PHILIPS RESPIRONICS EXCLUT SPÉCIFIQUEMENT LA GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE ET LA GARANTIE IMPLICITE D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ MAXIMALE DE PHILIPS RESPIRONICS AU TITRE DE CES GARANTIES N'EXCÈDERA LE PRIX D'ACHAT D'ORIGINE ET PHILIPS RESPIRONICS N'EST PAS RESPONSABLE DE TOUTE PERTE ÉCONOMIQUE, PERTE DE PROFITS, FRAIS EXCESSIFS, OU DOMMAGES SPÉCIAUX, SECONDAIRES OU CONSÉCUTIFS. La réparation, le remplacement ou le remboursement du prix d'achat par Philips Respironics est le seul et unique recours de l'acheteur d'origine au titre de cette garantie.

La présente garantie vous confère certains droits légaux spécifiques auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui peuvent différer selon les pays. Certains États n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, de sorte que l'exclusion et les limitations ci-dessus peuvent ne pas s'appliquer à votre cas.

**Comment obtenir une assistance au titre de la garantie :** les patients sont priés de contacter leur revendeur Philips Respironics local autorisé et les revendeurs de contacter Respironics, Inc. à :

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 États-Unis  
+1-724-387-4000



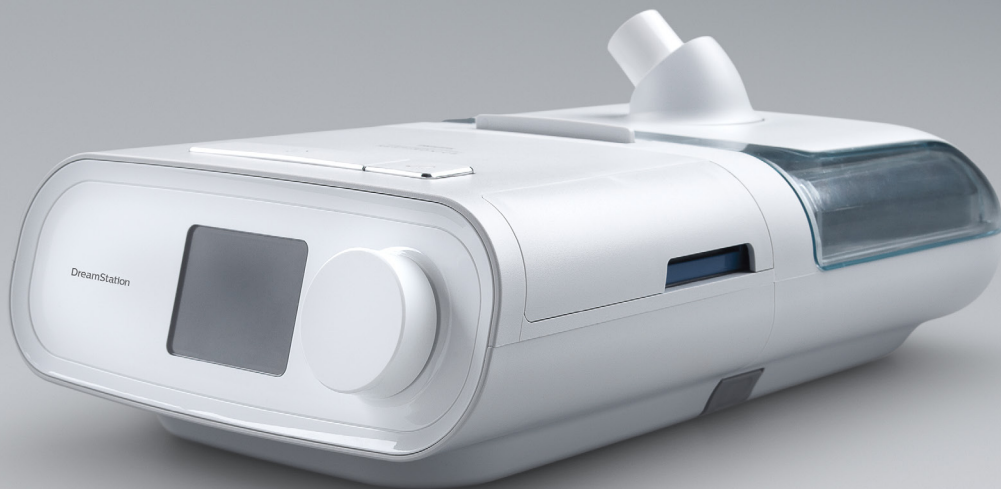


**PHILIPS**  
RESPIRONICS

DreamStation

Warmluftbefeuchter

Deutsch



**Benutzerhandbuch**

# Inhaltsverzeichnis

|                                                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Verwendungszweck .....                                                                                                 | 1  |
| Warnungen .....                                                                                                        | 1  |
| Vorsichtshinweise .....                                                                                                | 2  |
| Kontraindikationen .....                                                                                               | 2  |
| Symbollegende .....                                                                                                    | 3  |
| Systemübersicht .....                                                                                                  | 3  |
| Systemfunktionen und Lieferumfang .....                                                                                | 4  |
| Kontaktaufnahme mit Philips Respironics .....                                                                          | 4  |
| Anschluss an das Therapiegerät .....                                                                                   | 5  |
| Anschließen des Schlauchsystems .....                                                                                  | 5  |
| Täglicher Gebrauch .....                                                                                               | 6  |
| Trennen des Schlauchsystems .....                                                                                      | 7  |
| Trennen des Therapiegeräts .....                                                                                       | 8  |
| Prüfen der Abdichtung an der Luftbefeuchter-Abdeckung .....                                                            | 8  |
| Anweisungen für die Reinigung zu Hause: Wassertank und Abdichtung .....                                                | 9  |
| Anweisungen für die Reinigung zu Hause und im Krankenhaus:<br>Sockel und Außenbereich des Luftbefeuchters .....        | 9  |
| Reinigung und Desinfektion in Krankenhäusern und Einrichtungen:<br>Sockel und Außenbereich des Luftbefeuchters .....   | 10 |
| Anweisungen für die Reinigung zu Hause: Beheizter Schlauch .....                                                       | 11 |
| Anweisungen für die Desinfektion zu Hause: Wassertank, Abdichtung und beheizter Schlauch .....                         | 11 |
| Reinigung und Desinfektion in Krankenhäusern und Einrichtungen:<br>Wassertank, Abdichtung und beheizter Schlauch ..... | 12 |
| Wartung .....                                                                                                          | 13 |
| Reisen mit dem System .....                                                                                            | 13 |
| Entsorgung .....                                                                                                       | 13 |
| Fehlerbehebung .....                                                                                                   | 14 |
| Technische Daten des DreamStation-Warmluftbefeuchters .....                                                            | 16 |
| Technische Daten des beheizten Schlauchs .....                                                                         | 17 |
| Eingeschränkte Garantie .....                                                                                          | 20 |



## Verwendungszweck

Der DreamStation-Warmluftbefeuchter ist ein Zubehörteil für die Philips Respironics DreamStation-Therapiegeräte, das das Patientenschlauchsystem mit Feuchtigkeit versorgt. Er ist für die Verwendung bei spontan atmenden Patienten bestimmt, die zu Hause oder in Krankenhäusern/Institutionen eine über Maske verabreichte Beatmungstherapie mit positiver Druckunterstützung durchführen.

Der beheizte DreamStation-Luftbefeuchter ist mit den folgenden Philips Respironics-Systemen zur Beatmungunterstützung kompatibel:

- DreamStation BiPAP S/T
- DreamStation CPAP
- DreamStation BiPAP Pro
- DreamStation BiPAP AVAPS
- DreamStation CPAP Pro
- DreamStation Auto BiPAP
- DreamStation BiPAP autoSV
- DreamStation Auto CPAP



**Warnung:** Verwenden Sie nur die im Benutzerhandbuch beschriebenen Reinigungsmethoden. Philips ist nicht in der Lage, die Sicherheit oder Leistung eines Geräts zu überprüfen, wenn Ozon oder andere nicht zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmethoden verwendet werden.

## Warnungen

*Ein Warnhinweis zeigt die Möglichkeit einer Verletzung des Benutzers oder des Bedieners an.*

- Verwenden Sie den Luftbefeuchter nur für den in diesem Handbuch beschriebenen vorgesehenen Zweck. Verwenden Sie ihn nur in Verbindung mit von Philips Respironics empfohlenen Masken und Anschlüssen.
- Inspizieren Sie den Luftbefeuchter regelmäßig auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Verwenden Sie den Luftbefeuchter niemals, wenn Teile davon beschädigt sind, er nicht ordnungsgemäß funktioniert oder er heruntergefallen ist oder unsachgemäß behandelt wurde. Verwenden Sie den Luftbefeuchter nicht, wenn der Wassertank undicht oder beschädigt ist. Alle beschädigten Teile müssen vor der weiteren Benutzung ausgetauscht werden.
- Inspizieren Sie das Netzkabel des Therapiegeräts regelmäßig auf Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung. Sollte es abgenutzt oder beschädigt sein, setzen Sie sich bezüglich des Austauschs mit Philips Respironics oder Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.
- Der Luftbefeuchter muss immer unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem an der Maske platziert sein. Für einen korrekten Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.
- Das Abdecken von Beatmungsschläuchen mit einer Decke oder das Erwärmen in einem Inkubator oder mit einer Deckenheizung kann die Qualität der Therapie beeinträchtigen oder den Patienten verletzen.
- Lassen Sie das Heizelement des Luftbefeuchters und das Wasser ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie den Wassertank entnehmen. Beim Berühren der Heizplatte, beim Kontakt mit dem heißen Wasser und beim Berühren der Tankwanne besteht Verbrennungsgefahr.
- Dieses Gerät darf nicht in der Nähe einer brennbaren Mischung von Anästhetika und Luft, Sauerstoff oder Stickoxid verwendet werden.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Einsetzen des Wassertanks kein Wasser in den Luftbefeuchter oder das Therapiegerät gelangt.
- Wenn Sie unerklärliche Veränderungen der Geräteleistung feststellen, das Gerät ungewöhnliche oder schrille Geräusche von sich gibt, fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt wurde oder das Gehäuse beschädigt ist, trennen Sie das Netzkabel vom Gerät und benutzen Sie dieses nicht mehr. Setzen Sie sich dann mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.
- Entfernen Sie den Luftbefeuchter stets vom Therapiegerät, bevor Sie ihn reinigen.
- Entleeren und säubern Sie den Wassertank täglich, um das Wachstum von Schimmelpilzen und Bakterien zu verhindern.
- Reparaturen und Einstellarbeiten dürfen nur von Servicetechnikern ausgeführt werden, die dazu von Philips Respironics befugt sind. Servicearbeiten durch Unbefugte können Verletzungen verursachen, die Garantie ungültig machen oder kostspielige Schäden zur Folge haben.
- Verwenden Sie keine Zubehörteile, herausnehmbaren Teile und Materialien, die nicht von Philips Respironics empfohlen wurden. Nicht kompatible Teile oder Zubehör können die Leistung des Geräts herabsetzen.
- Um zu verhindern, dass sich die Schläuche oder das Schlauchsystem während des Gebrauchs lösen, sollten nur Schläuche verwendet werden, die den Normen ISO 5367 oder ISO 80601-2-74 entsprechen.
- Den Luftbefeuchter nicht in einer Höhe von über 2.286 m oder bei Temperaturen unter 5 °C oder über 40 °C verwenden. Die Verwendung des Luftbefeuchters außerhalb dieses Temperaturbereichs oder oberhalb dieser Höhe kann die Qualität der Therapie beeinträchtigen oder den Patienten schädigen.

**Hinweis:** Informationen zur Gewährleistung finden Sie im Abschnitt „Eingeschränkte Garantie“ in diesem Handbuch.

## Vorsichtshinweise

Ein Vorsichtshinweis deutet auf die Möglichkeit einer Beschädigung des Geräts hin.

- Den Luftbefeuchter nicht unmittelbar auf Teppich, Stoff oder andere brennbare Materialien stellen.
- Das Gerät nicht in oder auf einen Behälter stellen, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um Möbel vor Wasserschäden zu schützen.
- Den Wassertank nicht über die maximale Füllhöhe hinaus füllen. Wird der Wassertank überfüllt, kann Wasser in das Therapiegerät oder den Luftbefeuchter eindringen oder auf Ihre Möbel auslaufen. Der Luftbefeuchter oder das Therapiegerät könnten beschädigt werden.
- Nur destilliertes Wasser mit Zimmertemperatur in den Tank füllen. Keine Chemikalien oder Zusätze in das Wasser geben. Andernfalls können Reizungen der Atemwege oder Schäden am Wassertank auftreten.
- Vor dem Transport des Sockels des Luftbefeuchters den Tank herausnehmen, sämtliches Wasser entleeren und den leeren Tank wieder einsetzen.
- Nicht versuchen, den Wassertank zu füllen, wenn sich dieser noch im Luftbefeuchter befindet.
- Um ein Verschütten zu vermeiden, den Luftbefeuchter nicht vom Therapiegerät trennen, wenn sich noch Wasser im Tank befindet. Vor dem Trennen des Therapiegeräts den Wassertank aus dem Luftbefeuchter nehmen.
- Den Luftbefeuchter nicht einschalten, wenn der Wassertank nicht eingesetzt ist. Die Einstellung für den Luftbefeuchter muss auf „Aus“ gesetzt sein, wenn sich kein Wasser im Wassertank befindet.
- Den Luftbefeuchter nicht bewegen, während der Wassertank mit Wasser gefüllt ist.
- Zur Reinigung per Hand oder im Geschirrspüler nur ein mildes flüssiges Geschirrspülmittel verwenden.
- Nur die in diesem Handbuch aufgeführten Reinigungsverfahren für Krankenhäuser und Einrichtungen sind von Philips Respironics empfohlen. Die Anwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die Leistung des Produkts beeinträchtigen.

## Kontraindikationen

In Studien wurde gezeigt, dass unter den folgenden Voraussetzungen die Verwendung der CPAP-Therapie bei einigen Patienten kontraindiziert sein kann:











- Bullöse Lungenerkrankung
- Pathologisch niedriger Blutdruck
- Bypass der oberen Atemwege
- Pneumothorax
- In einem Fall trat bei einem Patienten, der eine nasale kontinuierliche Überdruckbeatmung verwendete, ein Pneumozephalus auf. Vorsicht ist geboten bei der Verschreibung einer CPAP-Therapie für anfällige Patienten, die beispielsweise unter folgenden Vorerkrankungen leiden: Austreten von Liquor cerebrospinalis, Anomalien der Lamina cribrosa, vorhergehendes Kopftrauma und/oder Pneumozephalus. (Chest 1989; 96:1425–1426)

Die Verwendung der CPAP-Therapie kann vorübergehend kontraindiziert sein, wenn Symptome einer Nasennebenhöhlen- oder Mittelohrentzündung auftreten. Nicht zur Verwendung bei Patienten mit Bypass der oberen Atemwege geeignet. Sollten Sie Fragen zu Ihrer Therapie haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Beachten Sie mögliche zusätzliche Kontraindikationen, die in den zum Therapiegerät gehörigen Anweisungen aufgeführt sind und speziell für die Anwendung dieses Geräts gelten können.

## Symbollegende

Die folgenden Symbole können auf dem Gerät abgebildet sein:

| Symbol                                                                            | Definition                                                                                                                                                                                                                                            | Symbol                                                                            | Definition                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Maximale Füllhöhe                                                                                                                                                                                                                                     |  | Anwendungsteil vom Typ BF                                                              |
|  | Heißes Wasser, heiße Oberfläche                                                                                                                                                                                                                       |  | Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß Richtlinie 2012/19/EU.     |
|  | Gebrauchsanweisung beachten                                                                                                                                                                                                                           |  | China RoHS – umweltfreundlich                                                          |
| <b>IP22</b>                                                                       | Tropfwwassergeschütztes Gerät                                                                                                                                                                                                                         |  | Nicht MRT-sicher<br>Das Gerät nicht in Magnetresonanz (MR)-Umgebungen verwenden.       |
|  | Medizinprodukt<br>Gibt an, dass es sich bei dem Gerät um ein Medizinprodukt handelt.                                                                                                                                                                  |  | Importeur<br>Gibt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt in die EU importiert. |
|  | Herstellungsdatum: Gibt das Datum an, an dem das Produkt hergestellt wurde.<br>Herstellungsland: Gibt das Land an, in dem das Produkt hergestellt wurde.<br>Hinweis: Auf dem Etikett wird „CC“ durch den jeweiligen zweistelligen Ländercode ersetzt. |                                                                                   |                                                                                        |

## Systemübersicht

Der DreamStation-Warmluftbefeuchter wird mit dem Therapiegerät verbunden und besitzt eine Luftauslassöffnung, an die ein Atemschlauchsystem angeschlossen werden kann. Das Atemschlauchsystem besteht aus dem Patientenschlauch, einer Maske und in manchen Fällen einer separaten Ausatemvorrichtung. Als Patientenschlauch kann entweder ein beheizter Respironics-Schlauch, ein (unbeheizter) 22-mm-Performance-Schlauch, ein (unbeheizter) 15-mm-Performance-Schlauch oder ein optionaler 12-mm-Performance-Schlauch verwendet werden. Informationen bezüglich der zu verwendenden Maske und der etwaigen Notwendigkeit einer separaten Ausatemvorrichtung finden Sie in den Anweisungen, die der Maske und dem Therapiegerät beiliegen.

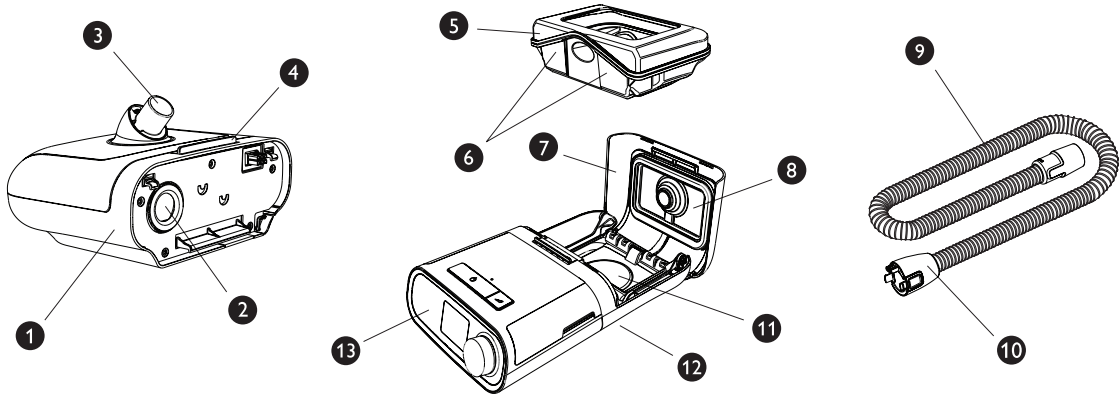
Der DreamStation-Warmluftbefeuchter mit beheiztem Schlauch ist zur Abgabe von Luftfeuchtigkeit zur Erhöhung des Therapiekomforts bestimmt. Das Feuchtigkeitsniveau wird durch den Auslass des Warmluftbefeuchters sowie die Temperatur des optionalen beheizten Schlauchs gesteuert. Mithilfe dieser beiden Zubehörteile lässt sich in der Maske ein angenehmes Feuchtigkeitsniveau aufrechterhalten.

Der DreamStation-Warmluftbefeuchter besteht aus folgenden Teilen:

- **Warmluftbefeuchter** – Die Befeuchtung entsteht hauptsächlich im Warmluftbefeuchter. Die Befeuchtung wird durch die Anpassung der Temperatur der Heizplatte gesteuert. Die Heizplatte erhitzt das im Wassertank befindliche Wasser. Dieses Handbuch enthält Informationen zur Einrichtung und Pflege des Warmluftbefeuchters. Anweisungen zur Anpassung der Einstellungen des Warmluftbefeuchters finden Sie im Handbuch des Therapiegeräts.
- **Wassertank** – Der Wassertank speichert das anschließend vom Warmluftbefeuchter verwendete Wasser. Dieses Handbuch enthält Informationen zum Gebrauch und zur Pflege des Warmluftbefeuchters.
- **Beheizter Schlauch** – Der beheizte Schlauch ist ein optionales Zubehörteil, das zusammen mit dem Warmluftbefeuchter zur Steuerung der Befeuchtung verwendet wird. Durch Steuerung der Lufttemperatur wird gewährleistet, dass die Luft nicht abkühlt, bevor sie die Maske erreicht. Dieses Handbuch enthält Informationen zum Anschluss und zur Pflege des beheizten Schlauchs. Anweisungen zur Einstellung der Temperatur des beheizten Schlauchs finden Sie im Handbuch des Therapiegeräts.

## Systemfunktionen und Lieferumfang

**Wichtig:** Lesen Sie sich das gesamte Handbuch Ihres Therapiegeräts sorgfältig, bevor Sie versuchen, diesen Luftbefeuchter zu verwenden.



Diese Abbildung stellt viele der Gerätefunktionen und gelieferten Teile dar, die in der folgenden Tabelle beschrieben werden.

| Nr. | Gerätefunktion                                  | Beschreibung                                                                                                                                             |
|-----|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Befeuchter                                      | Schließen Sie Ihr Therapiegerät hier an.                                                                                                                 |
| 2   | Lufterlassöffnung                               | Wird mit der Luftauslassöffnung des Therapiegeräts verbunden.                                                                                            |
| 3   | Luftauslassöffnung                              | Schließen Sie den Schlauch hier an.                                                                                                                      |
| 4   | Entriegelung der Luftbefeuchter-Abdeckung       | Bewegen Sie diesen Riegel, um die Abdeckung des Luftbefeuchters zu öffnen.                                                                               |
| 5   | Wassertank                                      | Dieser einteilige, abnehmbare Wassertank enthält das Wasser für die Befeuchtung.                                                                         |
| 6   | Linien für maximale Füllhöhe                    | Die Linien für die maximale Füllhöhe zeigen den maximal zulässigen Wasserstand für einen sicheren Betrieb an.                                            |
| 7   | Abdeckung des Luftbefeuchters                   | Öffnen Sie die Abdeckung, um an den Wassertank zu gelangen.                                                                                              |
| 8   | Abdichtung an der Abdeckung des Luftbefeuchters | Dichtet den Wassertank an der Abdeckung des Luftbefeuchters ab.                                                                                          |
| 9   | Flexibler beheizter Schlauch (optional)         | Der optionale beheizte Schlauch verbindet den Luftbefeuchter mit der Maske.                                                                              |
| 10  | Endstück zum Anschluss an den Luftbefeuchter    | Verbinden Sie dieses Ende des Schlauchs mit dem Luftbefeuchter.                                                                                          |
| 11  | Heizplatte                                      | Erwärmt das Wasser im Wassertank.                                                                                                                        |
| 12  | Entriegelungstaste des Luftbefeuchters          | Drücken Sie auf diese Taste, um den Luftbefeuchter vom Therapiegerät zu trennen. Im Abschnitt „Trennen des Therapiegeräts“ können Sie diese Taste sehen. |
| 13  | Therapiegerät                                   | Der Warmluftbefeuchter wird an der Rückseite des Therapiegeräts angeschlossen.                                                                           |

**Hinweis:** Dieser Luftbefeuchter ist nur zur Verwendung mit DreamStation-Therapiegeräten von Philips Respironics bestimmt.

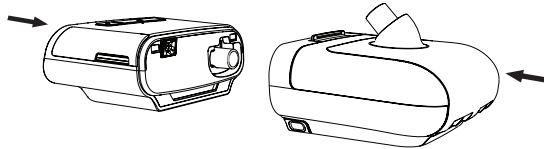
## Kontaktaufnahme mit Philips Respironics

Falls Probleme mit dem Gerät auftreten oder Sie Hilfe bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts oder der Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren medizintechnischen Betreuer. Falls Sie direkt mit Philips Respironics sprechen möchten, können Sie den Philips Respironics-Kundendienst unter +1-724-387-4000 erreichen. Sie können sich auch an die folgende Adresse wenden:

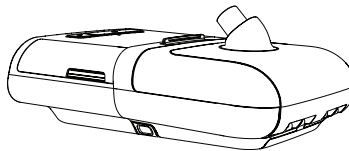
Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668, USA

## Anschluss an das Therapiegerät

1. Stellen Sie das Therapiegerät und den Warmluftbefeuchter (mit leerem Wassertank) auf eine feste, ebene Oberfläche.  
**Vorsicht:** Den Luftbefeuchter nicht bewegen, während der Wassertank mit Wasser gefüllt ist.
2. Richten Sie die Rückseite des Therapiegeräts und die Vorderseite des Warmluftbefeuchters (an der sich die Entriegelung der Abdeckung befindet) zueinander aus.
3. Achten Sie darauf, dass die Luftauslassöffnung des Therapiegeräts und die Luftenlassöffnung des Luftbefeuchters (nicht abgebildet) zueinander ausgerichtet sind.
4. Schieben Sie die beiden Geräte gegeneinander, bis sie einrasten.

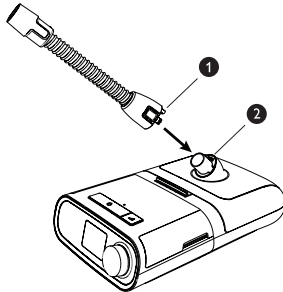


5. Vergewissern Sie sich, dass das Therapiegerät und der Luftbefeuchter vollständig miteinander verbunden sind.

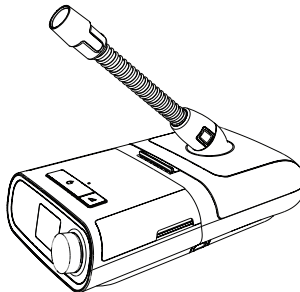


## Anschließen des Schlauchsystems

1. Richten Sie das Anschlussstück (1) oben am beheizten Schlauch an der Oberseite der Luftauslassöffnung (2) des Warmluftbefeuchters aus, um den Schlauch mit dem Luftbefeuchter zu verbinden.



2. Drücken Sie den Schlauch über den Luftauslass in Position, bis die seitlichen Clips am Schlauch in die seitlichen Aussparungen am Luftauslass einrasten.



**Hinweis:** Sollten Sie einen Standardschlauch (nicht abgebildet) anstelle eines beheizten Schlauchs verwenden, schieben Sie den Schlauch einfach über die Luftauslassöffnung des Warmluftbefeuchters.

**Hinweis:** Wenn Sie den optionalen 12-mm-Schlauch verwenden, benötigen Sie zum Anschließen an das Therapiegerät einen Adapter.

**Wichtig:** Untersuchen Sie vor jedem Gebrauch den Schlauch auf Knicke, Beschädigungen und Schmutz. Falls nötig, reinigen Sie den Schlauch, um den Schmutz zu entfernen. Wechseln Sie beschädigte Schläuche aus.

## Täglicher Gebrauch

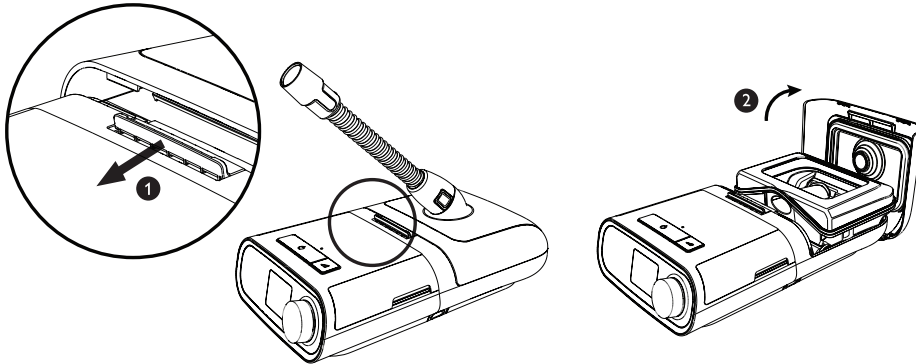
1. Stellen Sie das angeschlossene Therapiegerät mit dem Luftbefeuchter auf eine feste, ebene Fläche, die sich unterhalb Ihrer Schlafposition befindet.

**Warnung:** Der Luftbefeuchter muss immer unterhalb des Anschlusses für das Atemschlauchsystem an der Maske platziert sein. Für einen korrekten Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.

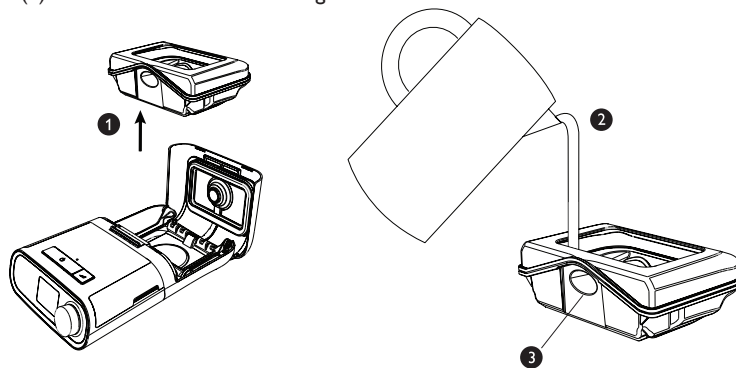
**Vorsicht:** Den Luftbefeuchter nicht unmittelbar auf Teppich, Stoff oder andere brennbare Materialien stellen.

**Vorsicht:** Das Gerät nicht in oder auf einen Behälter stellen, der Wasser enthält oder in dem Wasser gesammelt wird. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um Möbel vor Wasserschäden zu schützen.

2. Schieben Sie die Entriegelung der Luftbefeuchter-Abdeckung (1) in Richtung des Therapiegeräts. Heben Sie die Abdeckung des Luftbefeuchters (2) an und öffnen Sie sie vollständig.



3. Entnehmen Sie den Tank (1), indem Sie ihn an beiden Seiten fassen und aus dem Sockel des Luftbefeuchters herausheben. Spülen Sie den Tank mit Wasser aus. Stellen Sie den Tank auf eine feste, ebene Fläche. Füllen Sie den Tank höchstens bis zur maximalen Füllhöhe (MAX) mit Wasser (2). Um ein Verschütten zu vermeiden, sollte der Wasserstand nicht über den Boden des Schlauchs (3) hinten am Wassertank ansteigen.



**Hinweis:** Reinigen Sie den Wassertank vor dem ersten Gebrauch. Beachten Sie den Abschnitt „Anweisungen für die Reinigung zu Hause:Wassertank“ in diesem Handbuch.

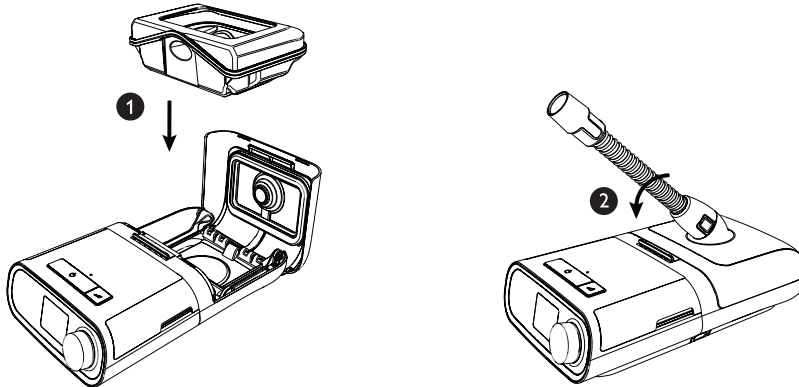
**Vorsicht:** Nicht versuchen, den Tank zu füllen, wenn sich dieser noch im Luftbefeuchter befindet.

**Vorsicht:** Nur destilliertes Wasser mit Zimmertemperatur in den Tank füllen. Keine Chemikalien oder Zusätze in das Wasser geben. Andernfalls können Reizungen der Atemwege oder Schäden am Wassertank auftreten.

**Vorsicht:** Den Wassertank nicht über die maximale Füllhöhe hinaus füllen. Wird der Wassertank überfüllt, kann Wasser in das Therapiegerät oder den Luftbefeuchter eindringen oder auf Ihre Möbel auslaufen. Der Luftbefeuchter oder das Therapiegerät könnten beschädigt werden.

**Warnung:** Lassen Sie das Heizelement des Luftbefeuchters und das Wasser ca. 15 Minuten lang abkühlen, bevor Sie den Wassertank entnehmen. Beim Berühren der Heizplatte, beim Kontakt mit dem heißen Wasser und beim Berühren der Tankwanne besteht Verbrennungsgefahr.

4. Setzen Sie den Wassertank (1) vorsichtig wieder in den Luftbefeuchter und schließen Sie die Abdeckung (2), bis sie einrastet.



**Warnung:** Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Einsetzen des Tanks kein Wasser in den Luftbefeuchter oder das Therapiegerät gelangt.

**Vorsicht:** Den Luftbefeuchter nicht bewegen, während der Wassertank mit Wasser gefüllt ist.

5. Verbinden Sie das Therapiegerät mit einer Stromquelle. Beachten Sie dazu das mit dem Gerät gelieferte Handbuch.  
6. Setzen Sie die Maske auf. Beachten Sie die der Maske beiliegenden Anweisungen.  
7. Schalten Sie den Luftstrom Ihres Geräts ein und beginnen Sie mit der Therapie. Beachten Sie dazu das mit dem Gerät gelieferte Handbuch.

**Hinweis:** Sollten Sie Schwierigkeiten mit der Maske haben, beachten Sie die der Maske beiliegenden Anweisungen.

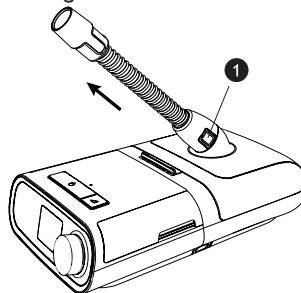
8. Vollständige Anweisungen, wie Sie die Einstellungen für den Warmluftbefeuchter und den optionalen beheizten Schlauch so anpassen können, dass die gewünschte Luftfeuchtigkeit erreicht wird, entnehmen Sie bitte dem Handbuch Ihres Therapiegeräts.

**Vorsicht:** Den Luftbefeuchter nicht einschalten, wenn der Wassertank nicht eingesetzt ist. Die Einstellung für den Luftbefeuchter muss auf „Aus“ gesetzt sein, wenn sich kein Wasser im Wassertank befindet.

9. Anweisungen zum Ausschalten der Therapiefunktion entnehmen Sie bitte dem Handbuch Ihres Therapiegeräts.

## Trennen des Schlauchsystems

Um den beheizten Schlauch zu entfernen, drücken Sie auf die seitlichen Clips (1) am Anschlussstück des Schlauchs und ziehen Sie den Schlauch von der Luftauslassöffnung ab.

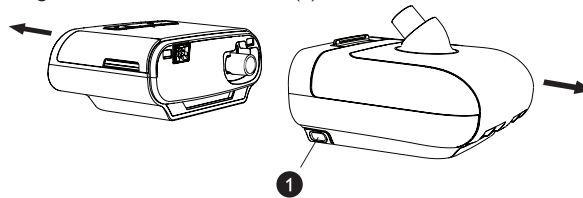


**Hinweis:** Sollten Sie einen Standardschlauch (nicht abgebildet) anstelle eines beheizten Schlauchs verwenden, ziehen Sie den Schlauch einfach von der Luftauslassöffnung ab.

## Trennen des Therapiegeräts

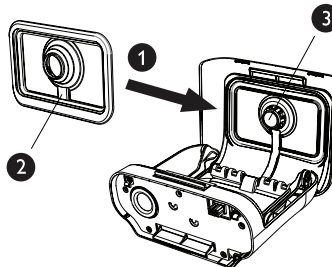
**Vorsicht:** Um ein Verschütten zu vermeiden, den Luftbefeuchter nicht vom Therapiegerät trennen, wenn sich noch Wasser im Tank befindet. Vor dem Trennen des Therapiegeräts den Wassertank aus dem Luftbefeuchter nehmen.

1. Trennen Sie das Therapiegerät von der Stromquelle.
2. Heben Sie das System an.
3. Legen Sie eine Hand auf das Therapiegerät und die andere auf den Luftbefeuchter.
4. Drücken Sie auf die Entriegelungstaste des Luftbefeuchters (1) und ziehen Sie ihn ab, um die Geräte zu trennen.



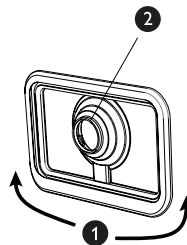
## Prüfen der Abdichtung an der Luftbefeuchter-Abdeckung

Um die Abdichtung der Luftbefeuchter-Abdeckung zu installieren oder wieder anzubringen, öffnen Sie die Abdeckung vollständig. Halten Sie die Abdichtung (1) so gegen die Innenseite des Deckels, dass die mittlere Öffnung der Abdichtung mit der Auslassöffnung des Luftbefeuchters übereinstimmt. Vergewissern Sie sich, dass die Abdichtung so platziert ist, dass sich der Leiterkanal (2) unterhalb der Auslassöffnung des Luftbefeuchters (3) befindet.



**Hinweis:** Die Abdichtung sitzt nur in einer bestimmten Ausrichtung korrekt.

Halten Sie die Abdichtung lose fest und beginnen Sie unten (1), den Rand der Abdichtung in den Kanal am Rand der Luftbefeuchter-Abdeckung zu drücken. Fahren Sie dann mit den Fingern um den ganzen rechteckigen Rand der Abdichtung, bis der äußere Rand vollständig hineingedrückt ist. Drücken Sie anschließend die Abdichtung um die Auslassöffnung des Luftbefeuchters (2) fest, bis die Abdichtung vollständig festsitzt. Fahren Sie danach nochmals mit den Fingern über den rechteckigen Rand der Luftbefeuchter-Abdeckung, um sicherzustellen, dass sie nicht herausgerutscht ist.





## Anweisungen für die Reinigung zu Hause: Wassertank und Abdichtung

Reinigen Sie den Wassertank und die Abdichtung vor dem ersten Gebrauch. Waschen Sie den Wassertank und die Abdichtung täglich von Hand oder wöchentlich in der Spülmaschine.

1. Drehen Sie die Luftbefeuchter-Einstellung auf „Aus“. Schalten Sie das Therapiegerät aus. Lassen Sie die Heizplatte und das Wasser abkühlen.

**Warnhinweise:** Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

**Warnung:** Entleeren und säubern Sie den Wassertank, um das Wachstum von Schimmelpilzen und Bakterien zu verhindern.

**Warnung:** Vor der Reinigung des Luftbefeuchters diesen stets vom Therapiegerät trennen.

2. Öffnen Sie die Abdeckung des Luftbefeuchters mit dem Entriegelungshebel und entnehmen Sie den Wassertank aus dem Luftbefeuchter. Gießen Sie evtl. in der Tankbasis vorhandenes Wasser aus. Trennen Sie die Abdichtung vorsichtig vom Tank.
3. Waschen Sie den Wassertank und die Abdichtung in der Geschirrspülmaschine (nur oberes Fach) oder in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden Flüssigspülmittel. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 Milliliter) flüssiges Geschirrspülmittel auf 3,8 Liter Wasser. Mindestens 1 Minute lang mit Trinkwasser abspülen.
4. Überprüfen Sie den Wassertank und die Abdichtung, um sicherzustellen, dass sie sichtbar sauber sind. Wischen Sie sie bei Bedarf mit einem mit Wasser angefeuchteten Tuch noch einmal vollständig ab.
5. Wischen Sie Ober- und Unterseite des Tanks gründlich ab. Lassen Sie den Wassertank und die Abdichtung vollständig an der Luft trocknen.  
**Vorsicht:** Zur Reinigung per Hand oder im Geschirrspüler nur ein mildes flüssiges Geschirrspülmittel verwenden.
6. Untersuchen Sie den Wassertank und die Abdichtung auf Schäden. Wenn der Wassertank oder die Abdichtung Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung aufweisen, wenden Sie sich an Ihren Anbieter von Homecare-Geräten, um einen Ersatz zu erhalten.
7. Setzen Sie vor der Verwendung des Wassertanks die Abdichtung wieder in den Tank ein (siehe Prüfen der Deckeldichtung des Luftbefeuchters), und füllen Sie ihn mit Trinkwasser, das nicht höher als die maximale Fülllinie sein darf.

## Anweisungen für die Reinigung zu Hause und im Krankenhaus: Sockel und Außenbereich des Luftbefeuchters

**Warnung:** Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

**Warnung:** Den Luftbefeuchter vor der Reinigung stets vom Therapiegerät trennen.

1. Reinigen Sie die Luftbefeuchterbasis und die Heizplatte mit einem mit einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden Geschirrspülmittel befeuchteten Tuch, um mögliche Ablagerungen zu entfernen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 Milliliter) flüssiges Geschirrspülmittel auf 3,8 Liter Wasser.
2. Wischen Sie ihn mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnsassem) Tuch mindestens eine Minute lang ab; drehen Sie das Tuch dabei häufig, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
3. Lassen Sie den Luftbefeuchter vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder mit dem Therapiegerät verbinden.
4. Überprüfen Sie die Luftbefeuchterbasis auf Schäden und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

**Hinweis:** Informationen zur Reinigung der Auslassöffnung des Luftbefeuchters finden Sie in der Gebrauchsanweisung zur Philips Respironics Desinfektionshilfe. Die Philips Respironics Desinfektionshilfe kann separat erworben werden.

## Reinigung und Desinfektion in Krankenhäusern und Einrichtungen: Sockel und Außenbereich des Luftbefeuchters

Wenn Sie den Luftbefeuchter für mehrere Benutzer verwenden, führen Sie die folgenden Schritte aus, um den Luftbefeuchter vor jedem neuen Benutzer zu reinigen und zu desinfizieren.

**Warnung:** Vor der Entnahme des Wassertanks das Heizelement des Luftbefeuchters sowie das Wasser ungefähr 15 Minuten lang abkühlen lassen. Bei Kontakt mit der Heizplatte, dem erhitzten Wasser oder der Tankwanne kann es zu Verbrennungen kommen.

**Warnung:** Den Luftbefeuchter vor der Reinigung stets vom Therapiegerät trennen.

**Vorsicht:** Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für Krankenhäuser und medizinische Einrichtungen. Bei Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die fortdauernde Leistung oder die Haltbarkeit des Geräts nicht garantiert werden. Befolgen Sie bei den Desinfektionsverfahren die Anweisungen des Herstellers.

**Vorsicht:** Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesem Handbuch aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

### Reinigung vor der Desinfektion

1. Reinigen Sie die Luftbefeuchterbasis und die Heizplatte mit einem mit einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden Geschirrspülmittel befeuchteten Tuch, um mögliche Ablagerungen zu entfernen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 Milliliter) flüssiges Geschirrspülmittel auf 3,8 Liter Wasser.
2. Wischen Sie ihn mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser befeuchteten (nicht tropfnassem) Tuch mindestens eine Minute lang ab; drehen Sie das Tuch dabei häufig, um alle Reinigungsmittelreste zu entfernen.
3. Lassen Sie den Luftbefeuchter vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder mit dem Therapiegerät verbinden.
4. Überprüfen Sie die Luftbefeuchterbasis auf Schäden und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

**Hinweis:** Informationen zur Reinigung und Desinfektion des Luftbefeuchterauslasses finden Sie in der Gebrauchsanweisung zur Philips Respironics Desinfektionshilfe.

### Desinfektion

Desinfizieren Sie die Außenfläche des Luftbefeuchters wöchentlich oder bei Bedarf öfter und zwischen den Patienten. Wenn Sie den Luftbefeuchter für mehrere Benutzer verwenden, wenden Sie eine der folgenden Methoden an, um alle Außenflächen des Luftbefeuchters zu desinfizieren:

#### DisCide Ultra-Desinfektionstücher

- Verwenden Sie Desinfektionstücher, um die Außenflächen des Gehäuses zunächst abzuwischen und sichtbare Verschmutzungen von den Oberflächen zu entfernen.
- Verwenden Sie die Desinfektionstücher, um die Außenflächen gründlich zu befeuchten.

#### Chlorbleichmittel (6 % Natriumhypochlorit) und Wasser im Verhältnis 1:9

- Wischen Sie die Bleichlösung zunächst mit einem fusselfreien Tuch auf die Außenseite des Gehäuses, um sichtbare Verschmutzungen von den Oberflächen zu entfernen.
  - Verwenden Sie ein fusselfreies Tuch, um die Außenflächen gründlich mit der Bleichlösung zu befeuchten.
5. Achten Sie besonders auf alle Ecken und Spalten der Außenflächen des Luftbefeuchters.
  6. Öffnen Sie den Luftbefeuchterdeckel und desinfizieren Sie den Verriegelungsbereich mit einem der oben beschriebenen Desinfektionsmittel.
  7. Halten Sie ihn 5 Minuten lang feucht.
  8. Wischen Sie mit einem fusselfreien, mit Trinkwasser angefeuchteten (aber nicht tropfenden) Tuch mindestens eine Minute lang nach, wobei Sie das Tuch häufig drehen, um alle Desinfektionsmittelreste zu entfernen.
  9. Lassen Sie den Luftbefeuchter vollständig an der Luft trocknen, bevor Sie das Netzkabel einstecken.
  10. Überprüfen Sie den Luftbefeuchter nach der Desinfektion auf Schäden. Wenden Sie sich bei Beschädigungen an den Kundendienst von Philips Respironics. Beschädigte Teile sind auszuwechseln.

## Anweisungen für die Reinigung zu Hause: Beheizter Schlauch

Reinigen Sie den beheizten Schlauch vor der ersten Verwendung und danach wöchentlich. Ersetzen Sie den beheizten Schlauch alle 6 Monate.

**Wichtig:** Bei der Verwendung durch mehrere Patienten führen Sie die Schritte im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion in Krankenhäusern und Einrichtungen: Wassertank, Dichtung und beheizter Schlauch“ vor jedem neuen Benutzer durch.

1. Trennen Sie den beheizten Schlauch vom beheizten Luftbefeuchter.
2. Waschen Sie den beheizten Schlauch, einschließlich der Anschlüsse, vorsichtig in einer Lösung aus warmem Wasser und einem milden Spülmittel, um anhaftende Substanzen von Schlauch und Anschlüssen zu entfernen. Verwenden Sie 1 Teelöffel (5 Milliliter) flüssiges Geschirrspülmittel auf 3,8 Liter Wasser.  
**Hinweis:** Achten Sie darauf, die gesamte Innenfläche des Schlauches zu reinigen, indem Sie sicherstellen, dass dieser vollständig in die Reinigungslösung eingetaucht ist, während Sie ihn mit der Hand leicht hin und her bewegen.
3. Spülen Sie mindestens 1 Minute lang gründlich mit Trinkwasser, um alle Seifenreste von Schlauch und Anschlüssen zu entfernen.
4. Prüfen Sie den Schlauch und die Anschlüsse auf sichtbare Sauberkeit. Wiederholen Sie die Reinigungsschritte, falls bei der Sichtprüfung noch Verschmutzungen sichtbar sind.
5. Lassen Sie die Komponenten dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen. Vergewissern Sie sich, dass Schlauch und Anschlüsse vor der nächsten Verwendung trocken sind.
6. Untersuchen Sie den beheizten Schlauch auf Schäden und Abnutzung (Risse, Haarrisse, Löcher usw.). Entsorgen und ersetzen Sie den Schlauch gegebenenfalls.

## Anweisungen für die Desinfektion zu Hause: Wassertank, Abdichtung und beheizter Schlauch

**Hinweis:** Befolgen Sie vor der Desinfektion unbedingt die „Anweisungen für die Reinigung zu Hause“ für den Wassertank, die Abdichtung, den beheizten Schlauch und den Auslassanschluss.

Das folgende Verfahren kann zur wöchentlichen Desinfektion des Wassertanks, der Abdichtung und des beheizten Schlauchs zu Hause verwendet werden.

- 70 % Isopropanol 5 Minuten lang feucht halten.

**Hinweis:** Wenn Sie Isopropylalkohol verwenden, spülen Sie das Anschlussende des Luftbefeuchters gründlich mit Wasser ab und lassen Sie es vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen.

**Vorsicht:** Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesem Handbuch aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

**Vorsicht:** Spülen Sie den Tank, die Abdichtung und den beheizten Schlauch mindestens eine Minute lang separat mit Trinkwasser ab. Spülen Sie den Tank, die Abdichtung und den beheizten Schlauch nicht mit demselben Wasser aus.

1. Spülen Sie den Wassertank, die Abdichtung, den Schlauch und die Anschlüsse mindestens 1 Minute lang gründlich mit Trinkwasser ab, um alle Rückstände zu entfernen.
2. Führen Sie eine Sichtprüfung auf Sauberkeit durch, auch an den Anschlüssen.
3. Lassen Sie die Komponenten dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen. Vergewissern Sie sich, dass Schlauch und Anschlüsse vor der nächsten Verwendung trocken sind.
4. Untersuchen Sie den beheizten Schlauch auf Schäden und Abnutzung (Risse, Haarrisse, Löcher usw.). Entsorgen und ersetzen Sie den Schlauch gegebenenfalls.

**Hinweis:** Informationen zur Desinfektion des Luftbefeuchterausgangs finden Sie in der Gebrauchsanweisung für die Philips Respironics Desinfektionshilfe. Die Philips Respironics Desinfektionshilfe kann separat erworben werden.

## Reinigung und Desinfektion in Krankenhäusern und Einrichtungen: Wassertank, Abdichtung und beheizter Schlauch

Wenn der Wassertank, die Abdichtung und der beheizte Schlauch für mehrere Benutzer verwendet werden, führen Sie vor der Verwendung des Wassertanks, der Abdichtung und des beheizten Schlauchs bei einem neuen Benutzer zur Reinigung und Desinfektion die folgenden Schritte aus.

**Vorsicht:** Philips Respironics empfiehlt ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Reinigungs- und Desinfektionsverfahren für Krankenhäuser und medizinische Einrichtungen. Bei Verwendung anderer, nicht von Philips Respironics angegebener Reinigungs- und Desinfektionsverfahren kann die fortdauernde Leistung oder die Haltbarkeit des Geräts nicht garantiert werden. Befolgen Sie bei den Reinigungs- und Desinfektionsverfahren die Anweisungen des Herstellers.

### Reinigung vor der Desinfektion

1. Wöchentlich und zwischen den Patienten vorsichtig mit einem handelsüblichen anionischen Reinigungsmittel (z. B. Medizime® LF oder einem gleichwertigen enzymatischen Reinigungsmittel) waschen. Entfernen Sie anhaftende Verschmutzungen mit einer weichen Bürste.

**Hinweis:** Besonders auf alle Ecken und Spalten achten.

**Hinweis:** Zum Reinigen des Schlauchinneren ist keine Bürste erforderlich.

2. Spülen Sie die Gegenstände mindestens eine Minute lang separat in Trinkwasser ab. Spülen Sie nicht alle Teile zusammen.
3. Lassen Sie das Wasser aus dem Wassertank, der Abdichtung und dem beheizten Schlauch ab.
4. Lassen Sie die Komponenten dann vor Sonnenlicht geschützt an der Luft vollständig trocknen.
5. Prüfen Sie die Komponenten auf Schäden und Verschleiß (Rissbildung, Löcher, etc.). Entsorgen und ersetzen Sie beschädigte Komponenten, wenn erforderlich.
6. Führen Sie eine Sichtprüfung durch, um sicherzustellen, dass Wassertank, Abdichtung und beheizter Schlauch sauber sind. Falls immer noch Verschmutzungen sichtbar sind, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

### Desinfektion

Die folgenden Verfahren können verwendet werden, um den Wassertank, die obere Abdichtung und den beheizten Schlauch wöchentlich und zwischen Patienten zu desinfizieren.

Die unten aufgeführten empfohlenen Desinfektionsmethoden können zur Desinfektion des Wassertanks, der Abdichtung und des beheizten Schlauchs für maximal 60 Zyklen verwendet werden. Der Wassertank und die Abdichtung sollten jedes Jahr ausgetauscht werden. Der beheizte Schlauch sollte alle 6 Monate ausgetauscht werden.

- Thermische Desinfektion: Eintauchen in ein Wasserbad (Trinkwasser) bei  $75\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  für 30 Minuten
- Cidex OPA

**Hinweis:** Bei Verwendung von Cidex und Cidex OPA das Anschlussende des Luftbefeuchters sorgfältig mit Wasser spülen und vor dem nächsten Gebrauch vollständig an der Luft trocknen lassen.

**Vorsicht:** Befolgen Sie alle Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels. Bei einer Abweichung von diesen Anweisungen oder den Herstelleranweisungen sowie bei Verwendung von nicht in diesem Handbuch aufgelisteten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln kann die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigt werden. Alle Warn- und Vorsichtshinweise in den betreffenden Anweisungen beachten.

**Vorsicht:** Spülen Sie den Tank, die Abdichtung und den beheizten Schlauch mindestens eine Minute lang separat mit Trinkwasser ab. Spülen Sie den Tank, die Abdichtung und den beheizten Schlauch nicht mit demselben Wasser aus.

### Nach der Desinfektion

1. Überprüfen Sie Wassertank, Abdichtung und beheizten Schlauch auf Beschädigungen und Verschleißspuren hin (Haarrisse, größere Risse, Löcher usw.). Falls nötig, entsorgen und ersetzen Sie das entsprechende Teil.
2. Nach der abschließenden Wasserspülung, die in den Anweisungen für die chemische Desinfektion beschrieben ist, spülen Sie den Tank, die Abdichtung und den beheizten Schlauch jeweils mindestens eine Minute lang mit Trinkwasser ab und lassen Sie die Komponenten an der Luft und ohne direkte Sonneneinstrahlung vollständig trocknen.

**Hinweis:** Eine Verfärbung der Abdichtung nach der Desinfektion ist normal.

## Wartung

Es ist keine routinemäßige Wartung für den Luftbefeuchter vorgeschrieben. Falls Teile des Luftbefeuchters abgenutzt oder beschädigt sind, setzen Sie sich mit Philips Respironics oder Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie im Abschnitt „Fehlerbehebung“ dieses Handbuchs.

## Reisen mit dem System

### *Verpacken des Systems*

1. Entnehmen Sie den Wassertank, entleeren Sie ihn komplett und lassen Sie ihn an der Luft trocknen.
2. Setzen Sie den leeren Wassertank wieder in das Gerät.
3. Packen Sie Ihren Luftbefeuchter in das Handgepäck.

**Vorsicht:** Den Luftbefeuchter nicht bewegen, während der Wassertank mit Wasser gefüllt ist.

Die optionale Tragetasche für Ihr Therapiegerät kann auf Reisen nur als Handgepäck mitgenommen werden. Wenn sie als Gepäck aufgegeben wird, bietet die Tragetasche keinen ausreichenden Schutz für den Luftbefeuchter.

Um die Abfertigung am Flughafen-Check-In zu erleichtern, befindet sich an der Unterseite des Luftbefeuchters ein Schild, das ihn als medizinisches Gerät ausweist. Es kann auch hilfreich sein, dieses Handbuch mit sich zu führen, um dem Sicherheitspersonal das Gerät besser erklären zu können.

Falls Sie in ein Land reisen, in dem eine andere als die momentan mit dem Therapiegerät verwendete Netzspannung gilt, benötigen Sie eventuell ein anderes Netzkabel oder einen Reise-Steckeradapter, um das Netzkabel an die Steckdosen im Zielland anschließen zu können. Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem medizintechnischen Betreuer.

## Entsorgung

Getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß Richtlinie 2012/19/EU. Entsorgen Sie dieses Gerät in Übereinstimmung mit den vor Ort geltenden Vorschriften.

## Fehlerbehebung

Die nachfolgende Tabelle enthält einige der Probleme, die bei Ihrem Luftbefeuchter auftreten können, sowie mögliche Lösungen.

| Problem                                                                                                  | Mögliche Ursache                                                                                                                            | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wenn Sie den Luftbefeuchter an die Stromversorgung anschließen, geschieht nichts.                        | Stromausfall oder das Gerät ist ausgesteckt.                                                                                                | Vergewissern Sie sich, dass der Luftbefeuchter und das Therapiegerät korrekt an die Stromversorgung angeschlossen sind. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel richtig an das Netzteil und an die Wandsteckdose angeschlossen ist.<br>Falls das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer. Geben Sie den Luftbefeuchter, das Therapiegerät und das Netzteil an Ihren Betreuer zurück, damit dieser feststellen kann, ob das Therapiegerät, der Luftbefeuchter oder das Netzteil für das Problem verantwortlich ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Starke Leckage                                                                                           | Der Schlauch ist nicht richtig angeschlossen und dichtet nicht richtig ab.                                                                  | Entfernen Sie die Maske und den Schlauch und überprüfen Sie beide auf Knicke oder Risse. Sind Knicke oder Risse vorhanden, setzen Sie sich bezüglich eines Ersatzschlauchs und/oder einer Ersatzmaske mit Philips Respironics oder Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung.<br>Ist der Schlauch nicht beschädigt, schließen Sie ihn wieder an, schalten Sie den Luftstrom ein und prüfen Sie, ob immer noch keine Luft aus dem Luftauslass strömt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                          | Das Therapiegerät ist nicht richtig mit dem Luftbefeuchter verbunden.                                                                       | Trennen Sie das Therapiegerät vom Luftbefeuchter und verbinden Sie die Geräte erneut. Achten Sie darauf, dass die Lufteinlassöffnung des Luftbefeuchters fest mit der Luftauslassöffnung des Therapiegeräts verbunden ist.<br>Sollte immer noch eine starke Leckage vorhanden sein, könnte das Problem durch eine fehlende, falsch sitzende oder beschädigte Abdichtung verursacht werden. Stellen Sie sicher, dass die Abdichtungen der Dry Box und der Luftbefeuchter-Abdeckung vorhanden und richtig ausgerichtet sind und fest sitzen. Falls sich eine Abdichtung gelockert hat, drücken Sie leicht auf die Ränder der Abdichtung, um sie wieder festzudrücken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                          | Der Tank des Luftbefeuchters sitzt nicht richtig im Luftbefeuchter.                                                                         | Entnehmen Sie den Wassertank aus dem Sockel des Luftbefeuchters und setzen Sie ihn dann wieder ein. Achten Sie dabei darauf, dass er fest sitzt.<br>Sollte immer noch eine starke Leckage vorhanden sein, könnte das Problem durch eine falsch sitzende oder beschädigte Abdichtung verursacht werden. Stellen Sie sicher, dass die Abdichtungen der Dry Box und der Luftbefeuchter-Abdeckung vorhanden und richtig ausgerichtet sind und fest sitzen. Falls sich eine Abdichtung gelockert hat, drücken Sie leicht auf die Ränder der Abdichtung, um sie wieder festzudrücken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Der Luftbefeuchter ist beschädigt oder weist Risse auf.                                                  | Der Luftbefeuchter wurde fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt.                                                                        | Wenn der Luftbefeuchter nicht richtig funktioniert, nachdem er fallen gelassen oder unsachgemäß behandelt wurde, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder Philips Respironics.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Das Therapiegerät funktioniert, aber der Luftstrom des Luftbefeuchters ist schwach oder nicht vorhanden. | Der Luftstrom des Luftbefeuchters ist verstopft.                                                                                            | Setzen Sie sich mit Ihrem medizintechnischen Betreuer in Verbindung. Geben Sie den Luftbefeuchter und das Netzteil an den medizintechnischen Betreuer zurück, damit dieser die Ursache des Problems feststellen kann.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Übermäßige Kondensation im Schlauch.                                                                     | Die Luftfeuchtigkeit ist zu hoch eingestellt.                                                                                               | Verringern Sie die Einstellung der Luftfeuchtigkeit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                          | Der Luftbefeuchter ist falsch platziert.                                                                                                    | Achten Sie darauf, dass der Luftbefeuchter und das Therapiegerät von Klimaanlage entfernt aufgestellt sind.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Der beheizte Schlauch erwärmt sich nicht.                                                                | Die Einstellung des beheizten Schlauchs ist auf Null gesetzt.                                                                               | Achten Sie darauf, dass die Einstellung des beheizten Schlauchs nicht auf Null gesetzt ist. Vollständige Anweisungen dazu finden Sie im Handbuch Ihres Therapiegeräts.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Der Luftbefeuchter ist vom Tisch oder Nachttisch gefallen.                                               | Der Luftbefeuchter stand möglicherweise nicht richtig auf dem Nachttisch oder das Gerät ist durch die Schlauchplatzierung heruntergefallen. | Achten Sie stets darauf, dass der Luftbefeuchter auf einer harten ebenen Oberfläche steht, sodass die Gummifüße an der Unterseite des Luftbefeuchters an der Oberfläche haften können (unter dem Sockel darf sich kein Stoff befinden). Für einen korrekten Betrieb muss der Luftbefeuchter waagrecht stehen.<br>Stellen Sie den Luftbefeuchter außerdem vom Rand des Tisches oder Nachttisches entfernt auf, sodass er nicht versehentlich vom Tisch gestoßen werden kann.<br>Sollte der Luftbefeuchter herunterfallen und Wasser in das Therapiegerät gelangen, lassen Sie das gesamte Wasser aus dem Gerät herauslaufen. Lassen Sie das Gerät an der Luft trocknen und vergewissern Sie sich, dass es vollkommen trocken ist, bevor Sie es wieder an die Stromversorgung anschließen.<br>Wenn das Gerät wegen der Schlauchplatzierung heruntergefallen ist, stellen Sie sicher, dass Sie den Schlauch bei der Einrichtung des Geräts ordnungsgemäß anbringen. Führen Sie den Schlauch hinter das Kopfteil des Betts.<br>Wenn der Luftbefeuchter nach einem Sturz nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich an Ihren medizintechnischen Betreuer oder Philips Respironics. |

| Problem                                                                                                                            | Mögliche Ursache                                                                                                                                                                                      | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ich kann die Einstellung des beheizten Luftbefeuchters oder der Temperatur des beheizten Schlauchs nicht anpassen.                 | Das Gebläse ist nicht eingeschaltet oder der Luftbefeuchter bzw. der beheizte Schlauch ist nicht korrekt angeschlossen.                                                                               | Die Einstellungen des Luftbefeuchters und der Schlauchtemperatur können nur über den Bildschirm „Therapie EIN“ am Therapiegerät angepasst werden. Vergewissern Sie sich, dass das Gebläse eingeschaltet ist und dass die Einstellungen rechts im Bildschirm sichtbar sind. Nehmen Sie dann die gewünschte Einstellung vor. Wenn das Gebläse eingeschaltet ist, die Luftbefeuchtereinstellungen aber nicht auf dem Bildschirm „Therapie EIN“ angezeigt werden, ziehen Sie den Netzstecker des Geräts. Vergewissern Sie sich, dass der Luftbefeuchter und/oder die elektrischen Kontakte des beheizten Schlauchs nicht blockiert oder beschädigt sind. Verbinden Sie dann den Luftbefeuchter und/oder den beheizten Schlauch erneut und schließen Sie das Gerät wieder an die Stromversorgung an. Schalten Sie das Gebläse ein. Wenn die Einstellungen noch immer nicht erscheinen, kontaktieren Sie Ihren Betreuer und bitten Sie um Hilfe.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Das Wasser in der Befeuchterkammer ist bereits vor Ende der Nacht aufgebraucht.                                                    | Die Wasserkammer war zu Beginn der Sitzung nicht gefüllt, die Leckage an der Maske ist zu hoch oder die Umgebungsluft ist sehr trocken/kühl.                                                          | Unter den meisten Bedingungen sollte eine volle Wasserkammer für eine typische Schlafsituation ausreichen, wenn der Luftbefeuchterbehälter zu Beginn der Schlafperiode bis zur maximalen Fülllinie gefüllt ist. Allerdings wird der Wasserverbrauch durch viele Faktoren beeinflusst, z. B. die Temperatur und Luftfeuchtigkeit in Ihrem Schlafzimmer, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters oder beheizten Schlauchs, die Stärke des Maskenlecks und die Dauer der Schlafperiode.<br><br>Stellen Sie zuerst sicher, dass die Befeuchterkammer bis zur Linie für die maximale Füllhöhe gefüllt ist, bevor Sie zu Bett gehen. Prüfen Sie, ob Ihre Maske gut sitzt, und passen Sie sie nach Bedarf an, um die Maskenleckage auf ein normales Maß zu reduzieren. Sie können die Funktion „Maske testen“ verwenden, um den Sitz der Maske zu beurteilen. Prüfen Sie außerdem, dass der Luftbefeuchter, die Dichtungen des Luftbefeuchters und der Schlauch ordnungsgemäß angeschlossen sind und keine Leckage vorliegt. Sie können sich auch dafür entscheiden, die Einstellungen Ihres Luftbefeuchters und/oder beheizten Schlauchs herabzusetzen oder den Befeuchtungsmodus von „Fixiert“ zu „Adaptiv“ zu ändern. |
| Ich höre einen Pfeifton, der von meinem Therapiegerät oder Luftbefeuchter ausgeht (nicht im Zusammenhang mit einer Maskenleckage). | Der Lufteinlass des Therapiegeräts könnte verstopft sein. Der Luftbefeuchter oder der Schlauch sind nicht richtig angeschlossen. Die Dichtungen des Luftbefeuchters sitzen nicht richtig oder fehlen. | Vergewissern Sie sich, dass der Lufteinlass des Therapiegeräts nicht verstopft ist und dass die Filter sauber und ordnungsgemäß installiert sind. Prüfen Sie, ob das Therapiegerät, der Luftbefeuchter und der Schlauch ordnungsgemäß verbunden sind und keine Leckage vorliegt. Prüfen Sie, ob die Abdichtungen der Luftbefeuchter-Abdeckung und der Dry Box vorhanden sind und richtig sitzen. Falls nötig, drücken Sie vorsichtig auf den Rand der Abdichtungen, um sie wieder hineinzudrücken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Ich habe versehentlich Wasser in das Becken meines Luftbefeuchters geschüttet.                                                     | Die Befeuchterkammer wurde über die Linie für die maximale Füllhöhe hinaus gefüllt.                                                                                                                   | Wenn eine geringe Menge Wasser in das Becken des Luftbefeuchters gelangt ist, wird dies dem Gerät keinen Schaden zufügen. Eine geringe Menge Wasser im Luftbefeuchter verdampft bei normalem Gebrauch des Luftbefeuchters. Bei zu viel Wasser im Becken des Luftbefeuchters könnte das Wasser allerdings über die Deckelscharniere des Luftbefeuchters überlaufen und Ihre Möbel beschädigen.<br><br>Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung. Entfernen Sie die Befeuchterkammer und schütten Sie das überflüssige Wasser aus, bis sich der Wasserstand unterhalb der Linie für die maximale Füllhöhe befindet, und legen Sie die Kammer beiseite. Entfernen Sie den Luftbefeuchter vom Therapiegerät und schütten Sie das überschüssige Wasser aus. Wenn die Heizplatte abgekühlt ist, wischen Sie den Luftbefeuchter innen mit einem Papiertuch oder einem weichen Lappen aus. Trocknen Sie bei Bedarf die Unterseite des Luftbefeuchters ab und vergewissern Sie sich, dass Ihr Tisch trocken ist. Schließen Sie den Luftbefeuchter und die Stromversorgung erneut an und setzen Sie die Befeuchterkammer wieder ein.                                                                                    |

**Hinweis:** Informationen zur Fehlerbehebung bei Ihrem Therapiegerät finden Sie in dem zum Gerät gehörigen Handbuch.

## Technische Daten des DreamStation-Warmluftbefeuchters

### Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: 5 °C bis 35 °C

Lagertemperatur: -20 °C bis 60 °C

Relative Luftfeuchtigkeit (Betrieb und Lagerung): 15 bis 95 % (nicht kondensierend)

Luftdruck: 77 kPa bis 101 kPa (0–2.286 m)

### Abmessungen und Gewicht

Abmessungen (Luftbefeuchter mit Therapiegerät): 29,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x B x H)

**Hinweis:** Bei der Angabe der Höhe ist die Luftauslassöffnung des Luftbefeuchters nicht berücksichtigt.

Gewicht (leerer Luftbefeuchter mit Therapiegerät und Netzteil): Ungefähr 1,98 kg

### Produktlebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des DreamStation-Warmluftbefeuchters beträgt 5 Jahre.

### Maximal empfohlener Druck

25 cm H<sub>2</sub>O

### Wasservolumen

325 ml bis zum empfohlenen Wasserpegel

### Einhaltung von Normen

Dieses Gerät erfüllt die folgenden Normen:

IEC 60601-1 Allgemeine Anforderungen an die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale von medizintechnischen elektrischen Geräten

ISO 80601-2-74 Besondere Festlegungen für die grundlegende Sicherheit einschließlich der wesentlichen Leistungsmerkmale von Anfeuchtersystemen für Atemgase

ISO 8185 Allgemeine Anforderungen an Anfeuchtersysteme

### Elektrische Daten

(Wenn der Warmluftbefeuchter zusammen mit einem Philips Respironics Therapiegerät genutzt wird)

Wechselstromaufnahme (mit 80-VV-Netzteil): 100–240 V Wechselstrom, 50/60 Hz, 2,0–1,0 A

Gleichstromaufnahme: 12 V Wechselstrom, 6,67 A

Art des Schutzes gegen Stromschlag: Gerät der Klasse II

Grad des Schutzes gegen Stromschlag: Anwendungsteil vom Typ BF

Grad des Schutzes gegen Wassereintritt: Tropfwassergeschütztes Gerät, IP22

Betriebsart: Dauerbetrieb

Elektromagnetische Verträglichkeit: Das Gerät erfüllt die Anforderungen von EN 60601-1-2.

### Heizplatte

Höchsttemperatur: 65 °C

### Druckabfall mit Luftbefeuchter

Max.: 0,6 cm H<sub>2</sub>O bei einem Fluss von 60 l/min

### Luftbefeuchtung

Befeuchterleistung<sub>min</sub>: ≥ 12 mg H<sub>2</sub>O/l

Gemessen bei erwarteter Leckrate über Therapiedrucke, 17 °C bis 35 °C, 15 % relative Luftfeuchtigkeit, für alle kompatiblen Schläuche



## Technische Daten des beheizten Schlauchs

### Maximal empfohlener Druck

25 cm H<sub>2</sub>O

### Innendurchmesser

15 mm

### Länge

1,83 m

### Temperaturbereich des beheizten Schlauchs

16 °C bis 30 °C

### Abschalttemperatur des beheizten Schlauchs

≤ 41 °C

### Material

Flexibler Kunststoff und elektrische Komponenten

### Elektrische Daten (Der beheizte Schlauch wird durch den angeschlossenen Warmluftbefeuchter mit Strom versorgt)

Siehe Abschnitt „Elektrische Daten“ unter „Technische Daten des DreamStation-Warmluftbefeuchters“

### Umgebungsbedingungen

Siehe Abschnitt „Umgebungsbedingungen“ unter „Technische Daten des DreamStation-Warmluftbefeuchters“

### 15 mm beheizter Schlauch Widerstand

bei 15 l/min: 0,007 hPa/l/min (cmH<sub>2</sub>O/l/min)

bei 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cmH<sub>2</sub>O/l/min)

### 15 mm beheizter Schlauch Compliance (bei 60 hPa)

bei 60 hPa: 0,5 ml/hPa (ml/cmH<sub>2</sub>O)





## Beschränkte Garantie

Respironics, Inc., ein Unternehmen von Philips („Philips Respironics“), gewährt dem Kunden, der das Produkt ursprünglich direkt von Philips Respironics erworben hat, diese nicht übertragbare, eingeschränkte Garantie für DreamStation Beheizter Luftbefeuchter („Produkt“).

**Diese Garantie gilt für Folgendes:** Philips Respironics sichert vorbehaltlich der unten aufgeführten Ausschlüsse zu, dass jedes neue Produkt frei von Material- und Herstellungsfehlern ist und bei normalem und sachgemäßem Gebrauch und bei korrekter Wartung gemäß den zutreffenden Anweisungen den technischen Daten des Produkts entsprechend funktioniert.

**Garantiedauer:** zwei (2) Jahre ab dem Versanddatum zum Käufer bzw. dem Datum der Einrichtung durch den Käufer für den Endverbraucher, je nachdem, was länger ist, außer:

- a. die Garantielaufzeit für Zubehörteile, Ersatzteile und Einwegprodukte, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Schlauchsysteme, Schläuche, Leckageprodukte, Auslassventile, Filter und Sicherungen, beträgt ab dem Versanddatum an den Erstkäufer neunzig (90) Tage.

**Diese Garantie gilt nicht für Folgendes:** Diese Garantie gilt nicht für Software, die Teil des Produkts ist, denn die Software-Garantie ist durch die Software-Lizenz abgedeckt. Diese Garantie gilt nicht für Schäden oder Verletzungen in Bezug auf Produkte, persönliches Eigentum oder Personenschäden durch Unfall, Missbrauch, unsachgemäßen Gebrauch, höhere Gewalt, Wassereintritt, Instandsetzung oder Veränderung durch andere als Philips Respironics oder seine autorisierten Kundendienstzentren; diese Garantie gilt nicht bei Bedienungsfehlern gemäß den Bestimmungen und Anweisungen des Benutzerhandbuchs; darüber hinaus gilt diese Garantie nicht bei mangelnder Sorgfalt, bei Netzwerkunterbrechung (z. B. 2G, 3G usw.) durch einen Träger (z. B. ATT, Verizon usw.), oder bei anderen Defekten, die nicht im Zusammenhang mit Material- oder Herstellungsfehlern stehen. Diese Garantie ist nicht übertragbar. Falls Philips Respironics feststellen sollte, dass ein zur Wartung eingeschicktes Produkt bzw. das vorgebrachte Problem nicht von dieser beschränkten Garantie abgedeckt wird, kann Philips Respironics eine Gebühr für Bearbeitung und Rücksendung erheben.

**Philips Respironics wird Folgendes tun:** Falls ein Produkt während des Garantiezeitraums den hier aufgeführten Garantien nicht entspricht, wird Philips Respironics das Produkt, nach Philips Respironics alleinigem Ermessen, reparieren, ersetzen oder den ursprünglichen Verkaufspreis zurückerstatten. Philips Respironics kann neue oder wiederaufbereitete Baugruppen, Komponenten und Teile bei der Reparatur sowie neue oder rezertifizierte überholte Geräte als Ersatz verwenden. Die Restlaufzeit der ursprünglichen Garantielaufzeit gilt für jedes Produkt bzw. jede Komponente eines im Zuge dieser Garantie reparierten oder ersetzten Produktes.

**Haftungsausschluss; Haftungsbeschränkung:** ABGESEHEN VON DEN BESTIMMUNGEN DIESER EINGESCHRÄNKTEN GARANTIE MACHT PHILIPS RESPIRONICS KEINERLEI ZUSICHERUNGEN HINSICHTLICH DES PRODUKTS ODER SEINER QUALITÄT ODER SEINER LEISTUNG, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND. PHILIPS RESPIRONICS WEIST INSBESONDERE DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER MARKTFÄHIGKEIT UND DIE STILLSCHWEIGENDE GARANTIE DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AB. DIE MAXIMALE HAFTBARKEIT VON PHILIPS RESPIRONICS IM RAHMEN DIESER GARANTIEN ÜBERSCHREITET UNTER KEINEN UMSTÄNDEN DEN URSPRÜNGLICHEN KAUFPREIS, UND PHILIPS RESPIRONICS ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR WIRTSCHAFTLICHE VERLUSTE, ENTGANGENE GEWINNE, GEMEINKOSTEN ODER BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN. Instandsetzung, Ersatz oder Erstattung des Kaufpreises durch Philips Respironics sind das einzige und ausschließliche Rechtsmittel des ursprünglichen Käufers unter dieser Garantie.

Diese Garantie gibt Ihnen bestimmte Rechte, und Sie haben möglicherweise noch weitere Rechte, die jedoch von Land zu Land verschieden sein können. In einigen Staaten ist der Ausschluss oder die Beschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig, sodass der oben aufgeführte Ausschluss bzw. die Beschränkungen möglicherweise nicht auf Sie zutreffen.

**So erhalten Sie Unterstützung bei Garantiefällen:** Patienten wenden sich an ihren autorisierten Philips Respironics-Händler vor Ort; Händler kontaktieren Respironics, Inc. unter:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 USA  
+1-724-387-4000





Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Deutschland



**PHILIPS**  
RESPIRONICS

DreamStation

Verwarmde  
luchtbevochtiger

Nederlands



**Gebruikshandleiding**

# Inhoud

|                                                                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Beoogd gebruik .....                                                                                              | 1  |
| Waarschuwingen .....                                                                                              | 1  |
| Aandachtspunten ('Let op') .....                                                                                  | 2  |
| Contra-indicaties.....                                                                                            | 2  |
| Uitleg van symbolen .....                                                                                         | 3  |
| Overzicht van het systeem .....                                                                                   | 3  |
| Functies en inhoud van het systeem.....                                                                           | 4  |
| Contact opnemen met Philips Respironics .....                                                                     | 4  |
| Aansluiten op het therapieapparaat.....                                                                           | 5  |
| Slang aansluiten.....                                                                                             | 5  |
| Dagelijks gebruik.....                                                                                            | 6  |
| Slang loskoppelen.....                                                                                            | 7  |
| Therapieapparaat loskoppelen .....                                                                                | 8  |
| Afdichting van het deksel van de bevochtiger controleren.....                                                     | 8  |
| Instructies voor reiniging thuis: waterreservoir en afdichting .....                                              | 9  |
| Instructies voor reiniging in het ziekenhuis/de instelling: Basis luchtbevochtiger en buitenkant .....            | 9  |
| Reiniging en desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen: Basis luchtbevochtiger en buitenkant .....            | 10 |
| Instructies voor reiniging thuis:Verwarmde slang.....                                                             | 11 |
| Instructies voor desinfectie thuis: waterreservoir, afdichting en verwarmde slang.....                            | 11 |
| Reiniging en desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen:<br>waterreservoir, afdichting en verwarmde slang..... | 12 |
| Onderhoud.....                                                                                                    | 13 |
| Op reis met het systeem .....                                                                                     | 13 |
| Afvoeren .....                                                                                                    | 13 |
| Problemen oplossen.....                                                                                           | 14 |
| Specificaties van DreamStation verwarmde luchtbevochtiger.....                                                    | 16 |
| Specificaties van verwarmde slang .....                                                                           | 17 |
| Beperkte garantie .....                                                                                           | 20 |



## Beoogd gebruik

De DreamStation verwarmde luchtbevochtiger is een accessoire voor de Philips Respironics DreamStation therapieapparaten om vocht te leveren aan het patiëntcircuit. Het is bedoeld voor gebruik bij spontaan ademende patiënten die gebruikmaken van positieve drukbeademing met een masker in de thuisomgeving of in een ziekenhuis/instelling.

De DreamStation verwarmde luchtbevochtiger is compatibel met de volgende systemen voor ondersteunende beademing van Philips Respironics:

- DreamStation BiPAP S/T
- DreamStation CPAP
- DreamStation BiPAP Pro
- DreamStation BiPAP AVAPS
- DreamStation CPAP Pro
- DreamStation Auto BiPAP
- DreamStation BiPAP autoSV
- DreamStation Auto CPAP



**Waarschuwing:** Gebruik alleen de reinigingsmethoden die worden beschreven in de gebruikshandleiding. Philips kan de veiligheid of prestaties van een apparaat niet verifiëren als ozon of andere niet-goedgekeurde reinigings- en desinfectiemethoden worden gebruikt.

## Waarschuwingen

*Een waarschuwing geeft aan dat er kans op letsel bestaat voor de gebruiker of de bediener.*

- Gebruik de luchtbevochtiger alleen waarvoor hij bestemd is zoals beschreven in deze handleiding. Gebruik hem alleen met maskers en connectors aanbevolen door Philips Respironics.
- Controleer de luchtbevochtiger regelmatig op sporen van slijtage en schade. Bedien de luchtbevochtiger nooit indien onderdelen beschadigd zijn, indien het apparaat niet juist werkt of indien het is gevallen of verkeerd werd gebruikt. Gebruik de luchtbevochtiger niet indien de watertank lekt of beschadigd is. Laat beschadigde delen vervangen voordat u het apparaat verder gebruikt.
- Controleer het stroomsnoer van het therapieapparaat regelmatig op sporen van slijtage en schade. Indien het versleten of beschadigd raakt, neem dan contact op met Philips Respironics of uw thuiszorgverlener voor vervanging.
- De luchtbevochtiger moet altijd onder de aansluiting van het ademhalingscircuit aan het masker geplaatst worden. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.
- Het afdekken van beademingslangen met een deken of het verwarmen ervan in een incubator of met een verwarmingstoestel boven het hoofd, kan de kwaliteit van de therapie worden aantasten of de patiënt verwonden.
- Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat de watertank wordt verwijderd. Brandwonden kunnen worden veroorzaakt door: het aanraken van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of het aanraken van de tankpan.
- Deze apparatuur mag niet worden gebruikt bij aanwezigheid van een ontvlambaar anestheticamengsel in combinatie met zuurstof of stikstofdioxide.
- Wanneer de watertank wordt geïnstalleerd, mag geen water gemorst worden in de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.
- Als u onverklaarbare veranderingen in de werking van dit apparaat opmerkt, als het ongewone of scherpe geluiden maakt, als het is gevallen of verkeerd is gehanteerd, of als de behuizing is beschadigd, trekt u het stroomsnoer van het therapieapparaat uit het stopcontact en staakt u het gebruik van het apparaat. Neem contact op met uw thuiszorgverlener.
- Voordat u de luchtbevochtiger reinigt, moet u hem altijd verwijderen van het therapieapparaat.
- Ledig en reinig de watertank elke dag om groei van schimmels en bacteriën te voorkomen.
- Reparaties en bijstellingen mogen uitsluitend worden uitgevoerd door onderhoudspersoneel dat is geautoriseerd door Philips Respironics. Door onbevoegden uitgevoerd onderhoud kan letsel veroorzaken, de garantie ongeldig maken of tot dure schade leiden.
- Gebruik geen accessoires, afneembare delen en materialen die niet worden aanbevolen door Philips Respironics. Niet-compatibele onderdelen of accessoires kunnen tot een afname van de prestaties leiden.
- Om te voorkomen dat de slang of het slangstelsel tijdens het gebruik losraakt, mogen alleen slangen in overeenstemming met ISO 5367 of ISO 80601-2-74 worden gebruikt.
- Gebruik de bevochtiger niet op een hoogte boven 2286 m of bij temperaturen buiten een temperatuurbereik van 5 tot 40 °C. Als u de luchtbevochtiger buiten dit temperatuurbereik of boven deze hoogte gebruikt, kan dit de kwaliteit van de therapie negatief beïnvloeden of kan de patiënt letsel oplopen.

**Opmerking:** raadpleeg het gedeelte 'Beperkte garantie' in deze handleiding voor informatie over de dekking van de garantie.

## Aandachtspunten ('Let op')

De woorden *Let op* geven aan dat er risico op beschadiging van het apparaat bestaat.

- Zet de luchtbevochtiger niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.
- Zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld. Neem voorzorgen om meubels te beschermen tegen waterschade.
- Vul de watertank niet boven de maximale vullijn. Indien de watertank te veel gevuld is, kan water lekken in het therapieapparaat, de luchtbevochtiger of op uw meubels. Dit kan leiden tot schade aan de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.
- Gebruik alleen gedistilleerd water op kamertemperatuur in de tank. Voeg geen chemische stoffen of additieven toe aan het water. Dit kan leiden tot irritatie van de luchtwegen of schade aan de watertank.
- Verwijder de tank, ledig al het water en zet de lege tank terug voordat u de basis van de luchtbevochtiger verplaatst.
- Probeer de watertank niet te vullen terwijl die nog steeds in de luchtbevochtiger zit.
- Koppel de luchtbevochtiger niet los van het therapieapparaat terwijl er water in de tank is om morsen te voorkomen. Haal de watertank uit de luchtbevochtiger voordat u het therapieapparaat loskoppelt.
- Zet de luchtbevochtiger niet aan zonder dat de watertank geplaatst is. De instelling van de luchtbevochtiger moet 'uit' blijven zolang er geen water in de watertank is.
- Verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl er water in de watertank is.
- Gebruik een zacht, vloeibaar afwasmiddel voor handwas of vaatwasser.
- Alleen de reinigingsprocedures voor ziekenhuizen en instellingen vermeld in deze handleiding worden aanbevolen door Philips Respironics. Het gebruik van andere reinigings- en desinfectieprocessen die niet worden gespecificeerd door Philips Respironics kan de prestaties van het product beïnvloeden.

## Contra-indicaties

Uit onderzoeken is gebleken dat de volgende reeds bestaande aandoeningen een contra-indicatie voor gebruik van CPAP-therapie bij sommige patiënten kunnen vormen:











- Bulleuze longaandoening
- Pathologisch lage bloeddruk
- Omgeleide bovenste luchtweg
- Pneumothorax
- Pneumocephalus is gemeld bij een patiënt die continue positieve luchtwegdruk via de neus gebruikte. Er dient behoedzaam te werk worden gegaan bij het voorschrijven van CPAP voor ontvankelijke patiënten, zoals patiënten met: lekken van cerebrospinale vloeistof (CSV), afwijkingen in de area cribrosa, een eerdere voorgeschiedenis van hoofdtrauma en/of pneumocephalus. (Chest 1989; 96:1425-1426)

Er kan tijdelijk een contra-indicatie voor gebruik van positieve luchtwegdruktherapie bestaan als u tekenen van een sinus- of middenoorontsteking vertoont. Niet voor gebruik bij patiënten met een omleiding van de bovenste luchtwegen. Neem contact op met uw gezondheidsdeskundige als u vragen over uw therapie hebt.

Raadpleeg de instructies die zijn meegeleverd met uw therapieapparaat voor bijkomende contra-indicaties die specifiek kunnen zijn voor het gebruik van dat apparaat.

## Uitleg van symbolen

De volgende symbolen kunnen op het apparaat aanwezig zijn:

| Symbol                                                                            | Definitie                                                                                                                                                                                                                 | Symbol                                                                            | Definitie                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Maximale vullijn                                                                                                                                                                                                          |  | Type BF toegepast onderdeel                                                                                   |
|  | Warm water, warm oppervlak                                                                                                                                                                                                |  | Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU.       |
|  | Volg de gebruiksaanwijzing                                                                                                                                                                                                |  | China RoHS - Milieuvriendelijk                                                                                |
| <b>IP22</b>                                                                       | Druipwaterdichte apparatuur                                                                                                                                                                                               |  | MR-onveilig<br>Gebruik het apparaat niet in een omgeving met apparatuur met magnetische resonantie (MR).      |
|  | Medisch hulpmiddel<br>Duidt aan dat het om een medisch apparaat gaat.                                                                                                                                                     |  | Importeur<br>Geeft de entiteit aan die verantwoordelijk is voor de import van het medische apparaat in de EU. |
|  | Productiedatum: duidt aan op welke datum een product is vervaardigd<br>Land van productie: duidt aan in welk land het product is vervaardigd<br>Opmerking: op labels wordt 'CC' vervangen door de tweeletterige landcode. |                                                                                   |                                                                                                               |

## Overzicht van het systeem

De DreamStation verwarmde luchtbevochtiger wordt vastgemaakt aan het therapieapparaat en heeft een luchtuitleetpoort voor aansluiting van een ademhalingscircuit. Het ademhalingscircuit bestaat uit patiëntslang, een masker en in sommige gevallen een afzonderlijk uitademingshulpmiddel. De patiëntslang kan de verwarmde slang van Respironics zijn, de (niet-verwarmde) prestatieslang van 22 mm, (niet-verwarmde) prestatieslang van 15 mm of de optionele prestatieslang van 12 mm. Voor informatie over het te gebruiken masker, inclusief de noodzaak van een afzonderlijk uitademingshulpmiddel, raadpleegt u de instructies die meegeleverd zijn met het masker en therapieapparaat.

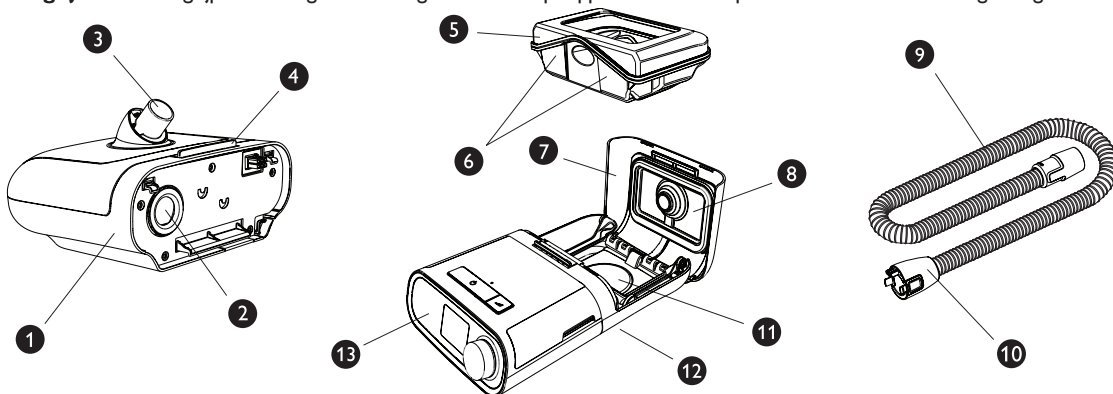
De DreamStation verwarmde luchtbevochtiger met verwarmde slang zorgt voor bevochtiging, wat extra comfort oplevert tijdens de therapie. Dit bevochtigingsniveau wordt geregeld door de uitvoer van de verwarmde luchtbevochtiger en de temperatuur van de optionele verwarmde slang. Dankzij deze twee accessoires kan een comfortabel vochtigheidsniveau gehandhaafd worden aan het masker.

De DreamStation verwarmde luchtbevochtiger bestaat uit de volgende componenten:

- **Verwarmde luchtbevochtiger:** de verwarmde luchtbevochtiger is de voornaamste bron van bevochtiging. De bevochtiging wordt geregeld door de temperatuur van de verwarmingsplaat aan te passen. De verwarmingsplaat wordt dan gebruikt om het water in de watertank op te warmen. Deze handleiding bevat instructies voor het opstellen en hanteren van de verwarmde luchtbevochtiger. Voor instructies over de instellingen van de verwarmde luchtbevochtiger raadpleegt u de handleiding bij het therapieapparaat.
- **Watertank:** de watertank bevat het water dat zal worden gebruikt door de verwarmde luchtbevochtiger. Deze handleiding bevat instructies voor het gebruiken en hanteren van de watertank.
- **Verwarmde slang:** de verwarmde slang is een optioneel accessoire dat samen met de verwarmde bevochtiger wordt gebruikt om de geleverde bevochtiging te regelen. Dit wordt mogelijk gemaakt door controle van de luchttemperatuur, om te verzekeren dat deze niet afkoelt voordat het masker wordt bereikt. Deze handleiding bevat instructies voor het aansluiten en hanteren van de verwarmde slang. Voor instructies over de instelling van de temperatuur van de verwarmde slang raadpleegt u de handleiding bij het therapieapparaat.

## Funcities en inhoud van het systeem

**Belangrijk:** lees en begrijp de volledige handleiding van uw therapieapparaat voordat u probeert deze luchtbevochtiger te gebruiken.



Deze afbeelding toont veel functies en inhoud van het apparaat, die in de volgende tabel worden beschreven.

| nr. | Apparaatfunctie                          | Beschrijving                                                                                                                                                                 |
|-----|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | Luchtbevochtiger                         | Sluit uw therapieapparaat hier aan.                                                                                                                                          |
| 2   | Luchtinlaatpoort                         | Wordt aangesloten op de uitlaatpoort op het therapieapparaat.                                                                                                                |
| 3   | Luchtuitlaatpoort                        | Sluit hier de slang op aan.                                                                                                                                                  |
| 4   | Veerslot van deksel van luchtbevochtiger | Schuif dit slot om het deksel van de luchtbevochtiger te openen.                                                                                                             |
| 5   | Watertank                                | Deze verwijderbare watertank uit één stuk bevat het water voor bevochtiging.                                                                                                 |
| 6   | Maximale vullijnen                       | De vullijnen geven het maximale waterpeil voor een veilige werking aan.                                                                                                      |
| 7   | Deksel van luchtbevochtiger              | Open het deksel voor toegang tot de watertank.                                                                                                                               |
| 8   | Afdichting van deksel luchtbevochtiger   | Dicht de watertank af aan het deksel van de luchtbevochtiger.                                                                                                                |
| 9   | Flexibele verwarmde slang (optioneel)    | De optionele verwarmde slang wordt van de luchtbevochtiger aangesloten op het masker.                                                                                        |
| 10  | Luchtbevochtiger-connector               | Sluit dit uiteinde van de slang aan op de luchtbevochtiger.                                                                                                                  |
| 11  | Verwarmingsplaat                         | Warmt het water in de watertank op.                                                                                                                                          |
| 12  | Ontgrendelknop van luchtbevochtiger      | Druk op deze knop om de luchtbevochtiger uit het therapieapparaat te halen. Raadpleeg het gedeelte 'Therapieapparaat loskoppelen' van deze handleiding om deze knop te zien. |
| 13  | Therapieapparaat                         | De verwarmde luchtbevochtiger wordt aangesloten op de achterzijde van het therapieapparaat.                                                                                  |

**Opmerking:** deze luchtbevochtiger is alleen gespecificeerd voor gebruik met DreamStation therapieapparaten van Philips Respironics.

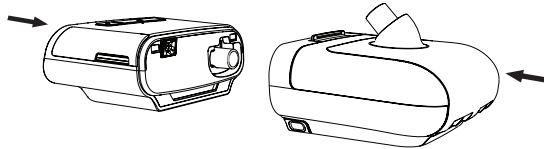
## Contact opnemen met Philips Respironics

Indien u problemen ondervindt met deze apparatuur of hulp nodig hebt bij het opstellen, gebruiken of onderhouden van het apparaat of de accessoires, dient u contact op te nemen met uw thuiszorgverlener. Als u rechtstreeks contact wilt opnemen met Philips Respironics, belt u de afdeling Klantenservice van Philips Respironics op +1-724-387-4000. U kunt ook het volgende adres gebruiken:

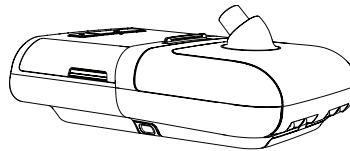
Respironics, Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 VS

## Aansluiten op het therapieapparaat

1. Zet het therapieapparaat en de verwarmde luchtbevochtiger (met lege watertank) op een stevig, vlakke ondergrond.  
**Let op:** verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl er water in de watertank is.
2. Breng de achterkant van het therapieapparaat op één lijn met de voorkant (bovenzijde van veerslot van deksel) van de verwarmde luchtbevochtiger.
3. Controleer of de luchtuitlaatpoort op het therapieapparaat op één lijn ligt met de luchtinlaatpoort op de luchtbevochtiger (niet getoond).
4. Schuif de twee eenheden samen tot ze op hun plaats klikken.

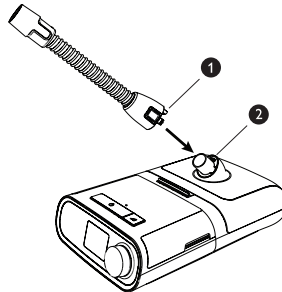


5. Controleer of het therapieapparaat en de luchtbevochtiger volledig tegen elkaar rusten.

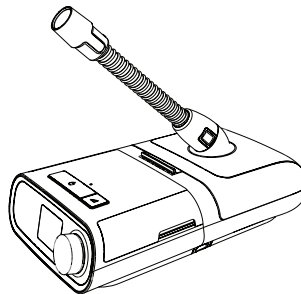


## Slang aansluiten

1. Om de verwarmde slang aan te sluiten op de verwarmde luchtbevochtiger, brengt u de connector (1) aan de bovenzijde van de verwarmde slang op één lijn met de bovenzijde van de luchtuitlaatpoort (2) op de luchtbevochtiger.



2. Druk de slang op haar plaats over de luchtuitlaatpoort tot de lipjes aan de zijkant vastklikken in de gleuven aan de zijkanten van de uitlaatpoort.



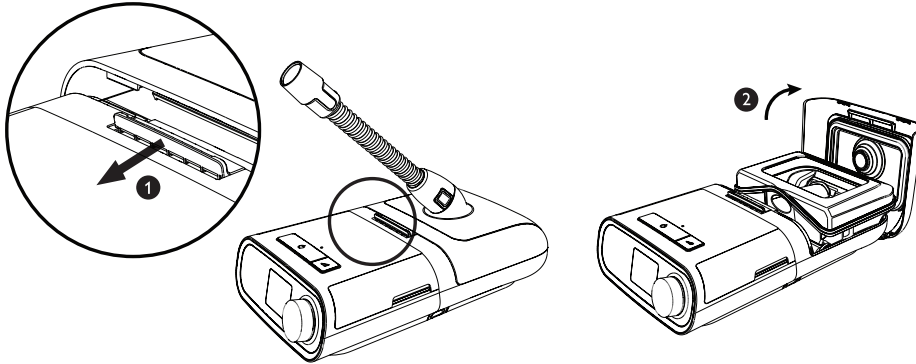
**Opmerking:** indien u een standaard slang (niet getoond) gebruikt in plaats van een verwarmde slang, schuift u de slang gewoon over de luchtuitlaatpoort op de verwarmde luchtbevochtiger.

**Opmerking:** Als u de optionele slang van 12 mm gebruikt, is er een adapter vereist om deze te verbinden met het therapieapparaat.

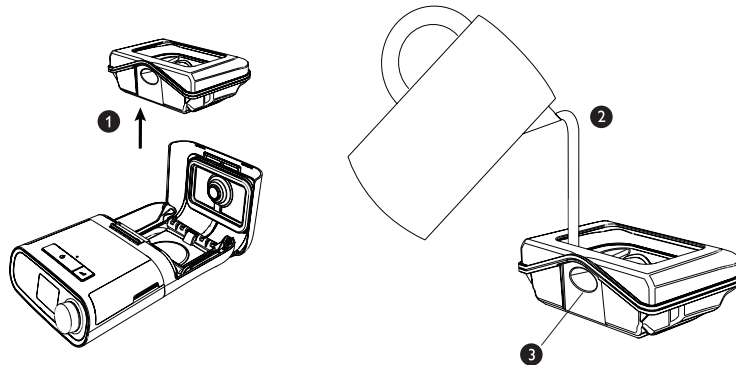
**Belangrijk:** voor elk gebruik onderzoekt u de slang op knikken, schade of vuil. Reinig zo nodig de slang om het vuil te verwijderen. Vervang de slang bij beschadiging.

## Dagelijks gebruik

1. Zet het aangesloten therapieapparaat met luchtbevochtiger op een stevige, platte ondergrond, lager dan uw slaappositie.  
**Waarschuwing:** de luchtbevochtiger moet altijd onder de aansluiting van het ademhalingscircuit aan het masker geplaatst worden. Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.  
**Let op:** zet de luchtbevochtiger niet rechtstreeks op een vloerkleed, op stoffen of andere ontvlambare materialen.  
**Let op:** zet het apparaat niet in of op een bak die met water kan worden gevuld. Neem voorzorgen om meubels te beschermen tegen waterschade.
2. Schuif het veerslot van het deksel van de luchtbevochtiger (1) naar het therapieapparaat. Til het deksel van de luchtbevochtiger (2) op en zwaai het helemaal open.



3. Verwijder de tank (1) door beide zijden ervan vast te nemen en de basis van de luchtbevochtiger eruit te tillen. Spoel de tank met water. Zet de tank op een stevige, platte ondergrond. Vul de tank met water (2), zonder de maximale vullijn (  $\Delta$  MAX ) te overschrijden. Om morsen te vermijden, mag het waterpeil niet stijgen tot boven de onderkant van de slang (3) achteraan aan de watertank.



**Opmerking:** reinig de watertank voor het eerste gebruik. Raadpleeg het gedeelte 'Instructies voor reiniging thuis: watertank' in deze handleiding.

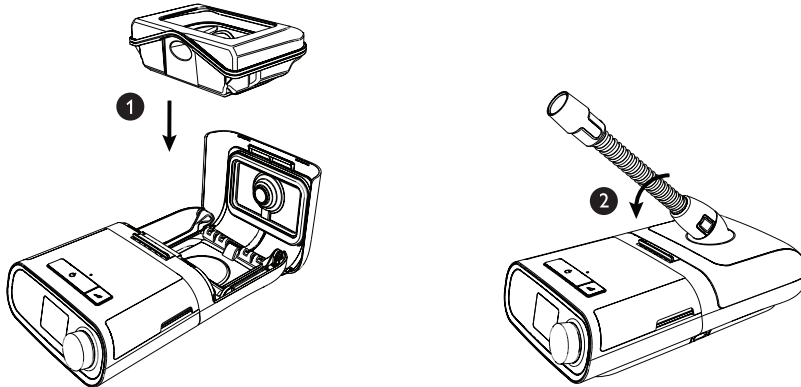
**Let op:** probeer de watertank niet te vullen terwijl die nog steeds in de luchtbevochtiger zit.

**Let op:** gebruik alleen gedistilleerd water op kamertemperatuur in de tank. Voeg geen chemische stoffen of additieven toe aan het water. Dit kan leiden tot irritatie van de luchtwegen of schade aan de watertank.

**Let op:** vul de watertank niet boven de maximale vullijn. Indien de watertank te veel gevuld is, kan water lekken in het therapieapparaat, de luchtbevochtiger of op uw meubels. Dit kan leiden tot schade aan de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.

**Waarschuwing:** laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat de watertank wordt verwijderd. Brandwonden kunnen worden veroorzaakt door: het aanraken van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of het aanraken van de tankpan.

4. Zet de watertank (1) voorzichtig terug in de luchtbevochtiger en sluit het deksel van de luchtbevochtiger (2) tot het dichtslaat.



**Waarschuwing:** wanneer de tank wordt geïnstalleerd, mag geen water gemorst worden in de luchtbevochtiger of het therapieapparaat.

**Let op:** verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl er water in de watertank is.

5. Voorzie uw therapieapparaat van stroom. Raadpleeg de handleiding die is meegeleverd met uw therapieapparaat.

6. Zet uw maskereenheid op. Raadpleeg de instructies die met het masker zijn meegeleverd.

7. Zet de luchtstroom aan op uw apparaat en begin de therapie. Raadpleeg de handleiding die is meegeleverd met uw therapieapparaat.

**Opmerking:** als u problemen hebt met uw masker, raadpleeg dan de met het masker meegeleverde instructies.

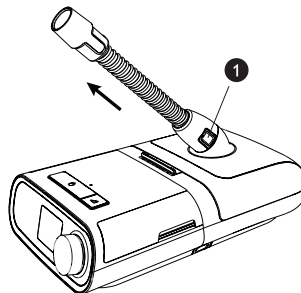
8. Raadpleeg de handleiding van uw therapieapparaat voor complete instructies over het afstellen van de verwarmde luchtbevochtiger en de optionele verwarmde slang voor het bereiken van de gewenste vochtigheid.

**Let op:** zet de luchtbevochtiger niet aan zonder dat de watertank geplaatst is. De instelling van de luchtbevochtiger moet 'uit' blijven zolang er geen water in de watertank is.

9. Raadpleeg de handleiding die werd meegeleverd met uw therapieapparaat voor instructies over het uitzetten van de therapie.

## Slang loskoppelen

Om de verwarmde slang te verwijderen, drukt u de lipjes (1) aan de zijkant van de slangconnector in en trekt u de slang weg van de uitlaatpoort.

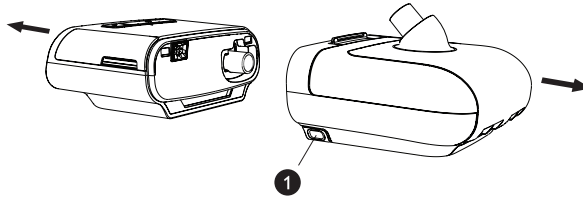


**Opmerking:** indien u een standaard slang (niet getoond) gebruikt in plaats van een verwarmde slang, trekt u gewoon de slang weg van de uitlaatpoort.

## Therapieapparaat loskoppelen

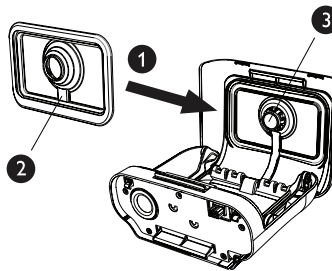
**Let op:** om niet te morsen, mag u de luchtbevochtiger niet loskoppelen van het therapieapparaat terwijl er water in de tank is. Haal de watertank uit de luchtbevochtiger voordat u het therapieapparaat loskoppelt.

1. Koppel de stroomvoorziening naar het therapieapparaat los.
2. Til het systeem op.
3. Leg een hand op het therapieapparaat en het andere op de luchtbevochtiger.
4. Druk op de ontgrendelknop van de luchtbevochtiger (1) en trek uiteen.



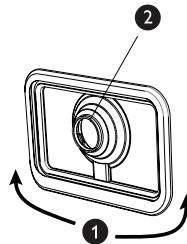
## Afdichting van het deksel van de bevochtiger controleren

Om de afdichting (terug) te plaatsen, opent u het deksel van de luchtbevochtiger volledig. Plaats de afdichting (1) tegen de binnenkant van het deksel zodat de centrale opening van de afdichting op één lijn ligt met de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger. Bevestig dat de afdichting zo gepositioneerd is dat het kabelkanaal (2) in de afdichting onder de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger (3) zit.



**Opmerking:** de afdichting past slechts goed in één oriëntatie.

Met de afdichting los geplaatst start u aan de onderkant (1) en duwt u de randen van de afdichting zachtjes in het kanaal in het deksel van de luchtbevochtiger. Blijf uw vingers helemaal rond de rechthoekige omtrek van de afdichting schuiven tot de buitenrand volledig op zijn plaats zit. Duw dan de afdichting rond de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger (2) tot het midden van de afdichting volledig geplaatst is. Ga vervolgens nogmaals met uw vingers rond de rechthoekige omtrek van de afdichting van het deksel om te controleren dat deze niet is losgekomen.





## Instructies voor reiniging thuis: waterreservoir en afdichting

Reinig het waterreservoir en de afdichting vóór het eerste gebruik. Was het waterreservoir en de afdichting wekelijks met de hand of in de afwasmachine.

1. Schakel de luchtbevochtiger uit. Schakel het therapieapparaat uit. Laat de verwarmingsplaat en het water afkoelen.

**Waarschuwingen:** Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat het waterreservoir wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het warme water of aanraking van de tankpan.

**Waarschuwing:** Leeg en reinig het waterreservoir om te voorkomen dat er schimmels of bacteriën groeien.

**Waarschuwing:** Voordat u de luchtbevochtiger reinigt, moet u deze altijd van het therapieapparaat verwijderen.

2. Open het deksel van de luchtbevochtiger met de hendel en haal het waterreservoir uit de bevochtiger. Verwijder eventueel resterend water uit de basis van het reservoir. Maak de afdichting voorzichtig los van het reservoir.
3. Was het waterreservoir en de afdichting in de vaatwasser (alleen bovenste gedeelte) of in een oplossing van warm water en een mild, vloeibaar afwasmiddel. Gebruik 1 theelepel (5 milliliter) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter water. Spoel gedurende minimaal 1 minuut af met kraanwater.
4. Inspecteer het waterreservoir en de afdichting om er zeker van te zijn dat deze zichtbaar schoon zijn. Veeg het indien nodig nogmaals volledig af met een met licht bevochtigde doek.
5. Veeg volledig af aan de boven- en onderzijde. Laat het waterreservoir en de afdichting volledig aan de lucht drogen.  
**Let op:** Gebruik een zacht, vloeibaar afwasmiddel voor handwas of vaatwasser.
6. Controleer het waterreservoir en de afdichting op schade. Indien het reservoir of de afdichting sporen van slijtage of schade vertonen, dient u contact op te nemen met uw aanbieder voor thuiszorgapparatuur voor vervanging.
7. Voordat u het waterreservoir gebruikt, plaats u de afdichting terug in het reservoir (zie De afdichting van het deksel van de luchtbevochtiger controleren) en vult u deze met kraanwater zonder de maximale vullijn te overschrijden.

## Instructies voor reiniging in het ziekenhuis/de instelling: Basis luchtbevochtiger en buitenkant

**Waarschuwing:** Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat het waterreservoir wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door: aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het verwarmde water of aanraking van de tankpan.

**Waarschuwing:** Voordat u de luchtbevochtiger reinigt, moet u deze altijd verwijderen van het therapieapparaat.

1. Reinig de basis van de luchtbevochtiger en de verwarmingsplaat met een vochtige doek met warm water en een mild vloeibaar afwasmiddel, om aangehechte stoffen op de juiste wijze te verwijderen. Gebruik 1 theelepel (5 milliliter) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter water.
2. Veeg ten minste één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met water (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
3. Laat volledig aan de lucht drogen voordat u het opnieuw aansluit op het therapieapparaat.
4. Controleer de basis van de luchtbevochtiger op schade en vervang zo nodig.

**Opmerking:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het Philips Respironics desinfectiehulpmiddel voor informatie over het reinigen van de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger. Het Philips Respironics desinfectiehulpmiddel is afzonderlijk verkrijgbaar.

## Reiniging en desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen: Basis luchtbevochtiger en buitenkant

Indien de luchtbevochtiger wordt gebruikt bij meerdere gebruikers, volgt u de onderstaande stappen voor reiniging en desinfectie van de bevochtiger voor elke nieuwe gebruiker.

**Waarschuwing:** Laat de verwarmingsplaat van de luchtbevochtiger en het water ongeveer 15 minuten afkoelen voordat het waterreservoir wordt verwijderd. Er kunnen brandwonden ontstaan door: aanraking van de verwarmingsplaat, contact met het verwarmde water of aanraking van de tankpan.

**Waarschuwing:** Voordat u de luchtbevochtiger reinigt, moet u deze altijd verwijderen van het therapieapparaat.

**Let op:** Alleen de in deze handleiding vermelde reinigings- en desinfectieprocedures voor ziekenhuizen en instellingen zijn door Philips Respironics aanbevolen. Bij gebruik van andere reinigings- en desinfectieprocedures, die niet door Philips Respironics zijn gespecificeerd, kunnen de prestaties of de duurzaamheid van het product niet worden gegarandeerd. Volg de instructies van de fabrikant van de desinfectieprocedures.

**Let op:** Volg alle instructies van de fabrikant van het desinfectieproduct. Iedere afwijking van deze instructies, de instructies van de fabrikant of middelen die niet in deze gids zijn vermeld, kan de werking van het product negatief beïnvloeden. Ga in alle toepasselijke instructies na of er eventueel aanvullende waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen zijn.

### Reiniging voorafgaand aan desinfectie

1. Reinig de basis van de luchtbevochtiger en de verwarmingsplaat met een vochtige doek met warm water en een mild vloeibaar afwasmiddel, om aangehechte stoffen op de juiste wijze te verwijderen. Gebruik 1 theelepel (5 milliliter) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter water.
2. Veeg ten minste één minuut lang af met een pluisvrije doek die is bevochtigd met water (mag niet druppelen). Draai hierbij de doek regelmatig om, om zo alle resten reinigingsmiddel te verwijderen.
3. Laat volledig aan de lucht drogen voordat u het opnieuw aansluit op het therapieapparaat.
4. Controleer de basis van de luchtbevochtiger op schade en vervang zo nodig.

**Opmerking:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het Philips Respironics desinfectiehulpmiddel voor informatie over het reinigen en desinfecteren van de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger.

### Desinfectie

Desinfecteer de buitenkant van de luchtbevochtiger eenmaal per week of vaker indien noodzakelijk en tussen verschillende patiënten. Indien de luchtbevochtiger wordt gebruikt bij meerdere gebruikers, gebruik dan een van de volgende methoden om alle buitenoppervlakken van de luchtbevochtiger te desinfecteren:

#### DisCide Ultra-doekjes

- Veeg eerst het buitenoppervlak van de behuizing af met een doekje om zichtbaar vuil te verwijderen.
- Gebruik de doekjes om de buitenzijden grondig nat te maken.

#### Chloorbleekmiddel (6% natriumhypochloriet), 1 op 9 delen reductie met water.

- Veeg eerst de buitenoppervlakken van de behuizing met een pluisvrije doek die is bevochtigd met het bleekmiddel om zichtbaar vuil te verwijderen.
  - Gebruik een pluisvrije doek om de externe oppervlakken helemaal nat te maken met het bleekmiddel.
5. Let bij de reiniging goed op de hoeken en spleten van de buitenoppervlakken van de luchtbevochtiger.
  6. Open het deksel van de luchtbevochtiger en desinfecteer het gebied met de vergrendeling met een van hierboven beschreven desinfectiemiddelen.
  7. Houd gedurende 5 minuten nat.
  8. Veeg met een pluisvrije doek die is bevochtigd met water (maar niet druppelend) ten minste één minuut lang af. Draai hierbij de doek regelmatig om, zodat alle resten desinfectiemiddel worden verwijderd.
  9. Laat het de luchtbevochtiger volledig aan de lucht drogen voordat u het netsnoer in het stopcontact steekt.
  10. Controleer de luchtbevochtiger na desinfectie op beschadiging. Neem contact op met de klantenservice van Philips Respironics als onderdelen beschadigd zijn. Vervang alle beschadigde onderdelen.

## Instructies voor reiniging thuis: Verwarmde slang

Reinig de verwarmde slang vóór het eerste gebruik en daarna elke week. Vervang de verwarmde slang elke 6 maanden.

**Belangrijk:** Voor gebruik bij meerdere patiënten volgt u de stappen in het gedeelte 'Reiniging en desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen: waterreservoir, afdichting en verwarmde slang' voorafgaand aan elke nieuwe gebruiker.

1. Maak de verwarmde slang los van de verwarmde luchtbevochtiger.
2. Was de verwarmde slang, inclusief de connectors, voorzichtig in een oplossing van warm water en een mild afwasmiddel om aangehechte stoffen van de slang en de connectors te verwijderen. Gebruik 1 theelepel (5 milliliter) vloeibaar vaatwasmiddel per 3,8 liter water.  
**Opmerking:** Reinig het gehele binnenoppervlak van de slang door deze volledig onder te dompelen in het water met afwasmiddel en rustig met de hand heen en weer te bewegen.
3. Spoel minimaal 1 minuut grondig af met kraanwater om alle zeepresten uit de slang en connectors te verwijderen.
4. Controleer visueel of de slang schoon is, inclusief de connectors. Herhaal de reiniging indien ze er niet schoon uitzien.
5. Laat volledig aan de lucht drogen, maar niet in direct zonlicht. Zorg ervoor dat de slangen en connectors droog zijn voor het volgende gebruik.
6. Controleer de verwarmde slang op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, lekken enz.). Voer af en vervang indien nodig.

## Instructies voor desinfectie thuis: waterreservoir, afdichting en verwarmde slang

**Opmerking:** Zorg ervoor dat u de 'Instructies voor reiniging thuis' van het waterreservoir, de afdichting, de verwarmde slangen en de uitlaatpoort opvolgt voordat u gaat desinfecteren.

U kunt het waterreservoir, de afdichting en de verwarmde slangen wekelijks thuis te desinfecteren met de volgende procedure:

- 70% isopropylalcohol: Houd gedurende 5 minuten nat

**Let op:** Bij gebruik van isopropylalcohol dient u het connectoruiteinde van de luchtbevochtiger voor elk gebruik grondig met water te spoelen en aan de lucht te laten drogen.

**Let op:** Volg alle instructies van de fabrikant van het desinfectieproduct. Iedere afwijking van deze instructies, de instructies van de fabrikant of middelen die niet in deze gids zijn vermeld, kan de werking van het product negatief beïnvloeden. Ga in alle toepasselijke instructies na of er eventueel aanvullende waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen zijn.

**Let op:** Spoel het reservoir, de afdichting en de verwarmde slangen afzonderlijk gedurende ten minste één minuut met kraanwater. Spoel het reservoir, de afdichting en verwarmde slang niet met hetzelfde water.

1. Spoel minimaal 1 minuut grondig af met kraanwater om alle resten uit het waterreservoir, de afdichting, slang en connectors te verwijderen.
2. Controleer visueel of de onderdelen schoon zijn, inclusief de connectors.
3. Laat volledig aan de lucht drogen, maar niet in direct zonlicht. Zorg ervoor dat de slangen en connectors droog zijn voor het volgende gebruik.
4. Controleer de verwarmde slang op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, lekken enz.). Voer af en vervang indien nodig.

**Opmerking:** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het Philips Respironics desinfectiehulpmiddel voor informatie over het desinfecteren van de uitlaatpoort van de luchtbevochtiger. Het Philips Respironics desinfectiehulpmiddel is afzonderlijk verkrijgbaar.

## Reiniging en desinfectie voor ziekenhuizen en instellingen: waterreservoir, afdichting en verwarmde slang

Indien het waterreservoir, de afdichting en verwarmde slang worden gebruikt bij meerdere gebruikers, volgt u de onderstaande stappen voor reiniging en desinfectie van waterreservoir, afdichting, verwarmde slang en uitlaatpoort voor elke nieuwe gebruiker.

**Let op:** Alleen de in deze handleiding vermelde reinigings- en desinfectieprocedures voor ziekenhuizen en instellingen zijn door Philips Respironics aanbevolen. Bij gebruik van andere reinigings- en desinfectieprocedures, die niet door Philips Respironics zijn gespecificeerd, kunnen de prestaties of de duurzaamheid van het product niet worden gegarandeerd. Volg de instructies van de fabrikant van de reinigings- en desinfectieprocedures.

### Reiniging voorafgaand aan desinfectie

1. Was deze elementen elke week en tussen verschillende patiënten voorzichtig met een in de handel verkrijgbaar anionisch afwasmiddel (bijv. Medizyme® LF of gelijkwaardig enzymatisch reinigingsmiddel). Verwijder aanklevende stoffen met een zacht borsteltje.

**Opmerking:** Let goed op alle hoeken en spleten.

**Opmerking:** een borstel is niet nodig voor de binnenzijde van de verwarmde slang.

2. Spoel de onderdelen afzonderlijk gedurende ten minste één minuut met kraanwater. Spoel niet alle onderdelen tegelijkertijd.
3. Haal het water uit het waterreservoir, de afdichting en de verwarmde slang.
4. Laat volledig aan de lucht drogen, maar niet in direct zonlicht.
5. Inspecteer de slang op beschadiging of slijtage (barsten, haarscheurtjes, scheuren, gaatjes enz.). Zo nodig afvoeren en vervangen.
6. Controleer visueel of het reservoir, de afdichting en verwarmde slang in schone toestand verkeren. Herhaal de reiniging indien de luchtuitlaatpoort er niet schoon uitziet.

### Desinfectie

U kunt het waterreservoir, de afdichting en de verwarmde slang eenmaal per week en tussen verschillende patiënten desinfecteren met de volgende procedure:

De hieronder beschreven aanbevolen desinfectiemethoden kunnen worden gebruikt om het waterreservoir, de afdichting en de verwarmde slang gedurende maximaal 60 cycli te desinfecteren. Het waterreservoir en de afdichting moeten elk jaar worden vervangen. De verwarmde slang moet elke 6 maanden worden vervangen.

- Thermische desinfectie: onderdompeling in een (leiding)waterbad op  $75 \pm 2$  °C gedurende 30 minuten
- Cidex OPA

**Let op:** Bij gebruik van Cidex OPA dient u het connectoruiteinde van de luchtbevochtiger voor elk gebruik grondig met water te spoelen en aan de lucht te laten drogen.

**Let op:** Volg alle instructies van de fabrikant van het desinfectieproduct. Iedere afwijking van deze instructies, de instructies van de fabrikant of middelen die niet in deze gids zijn vermeld, kan de werking van het product negatief beïnvloeden. Ga in alle toepasselijke instructies na of er eventueel aanvullende waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen zijn.

**Let op:** Spoel het reservoir, de afdichting en de verwarmde slangen afzonderlijk gedurende ten minste één minuut met kraanwater. Spoel het reservoir, de afdichting en verwarmde slang niet met hetzelfde water.

### Na desinfectie

1. Controleer het reservoir, de afdichting en verwarmde slang op beschadiging en slijtage (barsten, [haar]scheuren, schade enz.). Gooi weg en vervang bij schade.
2. Na de laatste waterspoeling beschreven in de instructies voor chemische desinfectie spoelt u het reservoir, de afdichting en verwarmde slang minstens 1 maal elk afzonderlijk gedurende minimaal 1 minuut met kraanwater; laat dan aan de lucht drogen uit de buurt van direct zonlicht.

**Opmerking:** Het is normaal dat de afdichting verkleurt na desinfectie.

## Onderhoud

De luchtbevochtiger heeft geen routineonderhoud nodig. Indien een onderdeel van de luchtbevochtiger versleten of beschadigd is, neem dan contact op met Philips Respironics of uw thuiszorgverlener. Raadpleeg het gedeelte 'Problemen oplossen' in deze handleiding voor bijkomende informatie.

## Op reis met het systeem

### **Het systeem verpakken**

1. Verwijder de watertank, giet al het water weg en laat drogen aan de lucht.
2. Zet de lege watertank terug in het apparaat.
3. Stop de luchtbevochtiger in uw handbagage.

**Let op:** verplaats de luchtbevochtiger niet terwijl er water in de watertank is.

Wanneer u op reis bent, kan de optionele draagtas voor uw therapieapparaat alleen gebruikt worden als handbagage. De draagtas beschermt de luchtbevochtiger niet als hij met de bagage wordt ingecheckt.

Voor gemak bij veiligheidscontroles in luchthavens staat er op de onderkant van de luchtbevochtiger een opmerking die verklaart dat dit medische apparaat is. Het kan handig zijn deze handleiding mee te nemen, zodat de beveiligingsmedewerkers inzicht kunnen krijgen in het apparaat.

Als u naar een land reist met een andere netspanning dan in het land waar u het therapieapparaat nu gebruikt, kan gebruik van een ander netsnoer of een internationale stekkeradapter nodig zijn om het netsnoer compatibel te maken met de bestemming. Neem voor aanvullende informatie contact op met uw thuiszorgverlener.

## Afvoeren

Afzonderlijke inzameling van elektrische en elektronische apparatuur krachtens EG-richtlijn 2012/19/EU. Voer dit apparaat af overeenkomstig plaatselijk geldende voorschriften.

## Problemen oplossen

De onderstaande tabel bevat een aantal van de problemen die u met uw luchtbevochtiger kunt ondervinden en mogelijke oplossingen.

| Probleem                                                                                   | Waarom dit is gebeurd                                                                                                                             | Wat te doen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Er gebeurt niets wanneer u de luchtbevochtiger van stroom voorziet.                        | Verlies van AC/DC-stroom of het apparaat is losgekoppeld.                                                                                         | Controleer of de luchtbevochtiger en het therapieapparaat juist zijn ingestoken. Controleer of het netsnoer juist is aangesloten op de voeding en of de stekker in het stopcontact is gestoken.<br>Neem contact op met de thuiszorgverlener als het probleem niet is opgelost. Retourneer de luchtbevochtiger, het therapieapparaat en de voeding naar uw zorgverlener om vast te stellen of het probleem aan een van deze elementen ligt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Hoge lekkage                                                                               | De slang is niet juist aangesloten en afgedicht.                                                                                                  | Verwijder uw masker en slang, en controleer op knikken of scheuren. Bij slijtage of schade neemt u contact op met uw thuiszorgverlener of Philips Respironics voor vervanging van de slang en/of het masker.<br>Is de slang niet beschadigd, dan maakt u deze opnieuw vast, zet u de luchtstroom aan en controleert u of u nog steeds geen lucht aan de poort naar buiten voelt komen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                            | Het therapieapparaat zit niet juist tegen de luchtbevochtiger.                                                                                    | Haal het therapieapparaat uit de luchtbevochtiger en sluit het opnieuw aan. Controleer of de luchtinlaatpoort aan de luchtbevochtiger goed wordt verbonden met de luchtuitlaatpoort op het apparaat.<br>Indien de hoge lekkage aanhoudt, kan het probleem liggen bij een ontbrekende, verkeerd uitgelijnde of beschadigde afdichting. Controleer of de afdichting van de droge kast en afdichting van het deksel van de luchtbevochtiger aanwezig zijn, in de juiste oriëntatie en volledig geplaatst. Indien een afdichting is losgekomen, druk dan zachtjes rond de randen van de afdichting om deze opnieuw te plaatsen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                            | De tank is niet juist geplaatst in de luchtbevochtiger.                                                                                           | Haal de watertank uit de basis van de luchtbevochtiger en zet de tank vervolgens terug in de luchtbevochtiger; controleer of deze volledig geplaatst is. Indien de hoge lekkage aanhoudt, kan het probleem liggen bij een verkeerd uitgelijnde of beschadigde afdichting. Controleer of de afdichting van de droge kast en afdichting van het deksel van de luchtbevochtiger aanwezig zijn, in de juiste oriëntatie en volledig geplaatst. Indien een afdichting is losgekomen, druk dan zachtjes rond de randen van de afdichting om deze opnieuw te plaatsen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| De luchtbevochtiger is gescheurd of beschadigd.                                            | De luchtbevochtiger is gevallen of werd verkeerd gehanteerd.                                                                                      | Indien de luchtbevochtiger niet juist werkt nadat hij is gevallen of verkeerd werd gehanteerd, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener of Philips Respironics.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Het therapieapparaat werkt maar de luchtstroom van de luchtbevochtiger is laag of gestopt. | De luchtstroom van de luchtbevochtiger is verstopt.                                                                                               | Neem contact op met uw thuiszorgverlener. Breng de luchtbevochtiger en voeding naar uw zorgverlener om het probleem te achterhalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Overmatige condensatie in de slang.                                                        | Het vochtigheidsniveau is te hoog ingesteld.                                                                                                      | Verlaag de instelling van het vochtigheidsniveau.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                            | De luchtbevochtiger is verkeerd gepositioneerd.                                                                                                   | Controleer of de luchtbevochtiger en het therapieapparaat zich uit de buurt van airconditionings bevinden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| De verwarmde slang warmt niet op.                                                          | De verwarmde slang is ingesteld op nul.                                                                                                           | Controleer of de verwarmde slang niet is ingesteld op nul. Raadpleeg de handleiding van uw therapieapparaat voor complete instructies.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| De luchtbevochtiger is van uw tafel of nachtkastje gevallen.                               | De luchtbevochtiger was mogelijk niet juist geplaatst op de tafel of het nachtkastje, of het apparaat is gevallen door de plaatsing van de slang. | Controleer altijd of uw luchtbevochtiger op een hard, plat oppervlak is geplaatst, zodat de rubberen voet aan de onderzijde van de basis van de luchtbevochtiger zich kan vastzetten op het oppervlak (let erop dat er geen stoffen onder de basis zitten). Voor een goede werking moet de luchtbevochtiger waterpas staan.<br>Zet de luchtbevochtiger ook weg van de rand van de tafel of het nachtkastje, zodat hij niet per ongeluk eraf wordt geslagen.<br>Indien de luchtbevochtiger valt en er water in het therapieapparaat komt, laat dan al het water uit het therapieapparaat lopen. Laat het aan de lucht drogen zodat het volledig droog is voordat het opnieuw onder stroom wordt gezet.<br>Indien de luchtbevochtiger zou vallen door de plaatsing van de slang, controleer dan of u de buizen goed legt bij opstelling van het apparaat. Leg de slang achter het hoofdbord van het bed.<br>Indien de luchtbevochtiger niet juist werkt nadat hij is gevallen, neem dan contact op met uw thuiszorgverlener of Philips Respironics. |

| Probleem                                                                                                                                         | Waarom dit is gebeurd                                                                                                                                                                                       | Wat te doen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ik heb moeite met het instellen van de verwarmde luchtbevochtiger of de temperatuur van de verwarmde slang.                                      | De blazer is niet ingeschakeld of de luchtbevochtiger of verwarmde slang is niet volledig aangesloten.                                                                                                      | De instelling van de luchtbevochtiger en de slangtemperatuur kan aangepast worden in het scherm Therapie AAN op het therapieapparaat. Bevestig dat de blazer is aangezet en dat de instellingen zichtbaar zijn aan de rechterzijde van het scherm, pas dan aan tot het gewenste comfort. Indien de blazer aan staat maar de instellingen van de luchtbevochtiger worden niet getoond op het scherm Therapie AAN, koppel het apparaat dan los. Bevestig dat de elektrische contacten van de luchtbevochtiger en/of verwarmde slang niet geblokkeerd of beschadigd zijn. Sluit dan de luchtbevochtiger en/of verwarmde slang, en vervolgens de voeding van het apparaat opnieuw aan. Zet de blazer aan. Zijn de instellingen nog steeds niet zichtbaar, neem dan contact op met uw zorgverlener voor hulp.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Het water in de waterkamer is op voor de morgen.                                                                                                 | De waterkamer was niet vol aan het begin van de sessie, de lekkage van het masker is te hoog of de omgevingscondities zijn uiterst droog/koel.                                                              | Onder de meeste omstandigheden zal een vol waterreservoir een normale slaapsessie meegaan, als het reservoir van de luchtbevochtiger aan het begin van de slaapsessie tot de maximumvullijn is gevuld. Veel factoren zijn echter van invloed op het waterverbruik, zoals de omgevingstemperatuur en luchtvochtigheid in uw slaapkamer, de instellingen van uw luchtbevochtiger of verwarmde slang, de mate waarin uw masker lekt en de duur van uw slaapsessie.<br>Controleer eerst dat de waterkamer is gevuld tot de maximale vullijn aan de start van uw slaapsessie. Controleer of uw masker juist is geplaatst en pas zo nodig aan om de lekkage terug te brengen tot normale niveaus. U kunt ook de functie Masker controleren gebruiken om de plaatsing van uw masker te evalueren. Bevestig tevens dat het apparaat, de luchtbevochtiger, de afdichtingen van de luchtbevochtiger en slang juist zijn aangesloten en niet lekken. U kunt ook ervoor kiezen om de instellingen van uw luchtbevochtiger en/of verwarmde slang te verlagen of de bevochtigingsmodus te veranderen van Vast naar Adaptief, zodat het water van uw luchtbevochtiger langer meegaat. |
| Ik hoor een lek of fluitend geluid dat afkomstig is van mijn therapieapparaat of luchtbevochtiger (niet gerelateerd aan lekkage van het masker). | De luchtinlaat van het therapieapparaat is mogelijk verstopt. De luchtbevochtiger of slang is niet volledig aangesloten. De afdichtingen van de luchtbevochtiger zijn niet volledig geplaatst of ontbreken. | Controleer of de luchtinlaat van het therapieapparaat niet verstopt is, en of de filters schoon en juist ingestoken zijn. Bevestig dat het apparaat, de luchtbevochtiger en slang juist zijn aangesloten en niet lekken. Bevestig dat de afdichting van het deksel van de luchtbevochtiger en afdichting van de droge kast aanwezig en juist geplaatst zijn. Duw zo nodig voorzichtig rond de omtrek van de afdichtingen om deze opnieuw te plaatsen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Ik heb per ongeluk water gemorst in de bak van mijn luchtbevochtiger.                                                                            | De waterkamer werd gevuld tot voorbij de maximale vullijn.                                                                                                                                                  | Een kleine hoeveelheid water die wordt gemorst in de bak van de luchtbevochtiger zal uw apparaat niet schaden. Bij normaal gebruik van de luchtbevochtiger zal dit gemorste water verdampen. Te veel water in de bak van de luchtbevochtiger kan over het scharnier van het deksel komen en uw meubels beschadigen.<br>Koppel het apparaat los van de stroomtoevoer. Verwijder de waterkamer, giet overtollig water weg tot het waterpeil aan of onder de maximale vullijn ligt en zet de kamer opzij. Scheid de luchtbevochtiger van het therapieapparaat en giet het gemorste water uit. Zodra de verwarmingsplaat is afgekoeld, veegt u de binnenzijde van de luchtbevochtiger af met keukenrol of een zachte doek. Droog zo nodig de onderzijde van de luchtbevochtiger en controleer dat de bovenkant van uw tafel droog is. Sluit de luchtbevochtiger en voeding opnieuw aan en plaats de waterkamer terug.                                                                                                                                                                                                                                                      |

**Opmerking:** voor informatie over het oplossen van problemen met uw therapieapparaat, raadpleegt u de meegeleverde handleiding.

## Specificaties van DreamStation verwarmde luchtbevochtiger

### Omgeving

- Temperatuur tijdens bedrijf: 5 tot 35 °C
- Temperatuur tijdens opslag: -20 tot 60 °C
- Relatieve vochtigheid (tijdens bedrijf en opslag): 15 tot 95% (niet-condenserend)
- Atmosferische druk: 77 tot 101 kPa (0-2286 m)

### Fysieke gegevens

- Afmetingen (luchtbevochtiger met therapieapparaat): 29,7 x 19,3 x 8,4 cm (L x B x H)
- Opmerking:** hoogte omvat de luchtuitlaatpoort van de luchtbevochtiger niet.
- Gewicht (lege luchtbevochtiger met therapieapparaat en voeding): ongeveer 1,98 kg

### Levensduur

- De verwachte levensduur van de DreamStation verwarmde luchtbevochtiger is 5 jaar.

### Maximaal aanbevolen druk

- 25 cm H<sub>2</sub>O

### Waterinhoud

- 325 ml op aanbevolen waterpeil

### Naleving van normen

Dit apparaat is ontworpen om te voldoen aan de volgende richtlijnen:

- IEC 60601-1 Algemene vereisten voor de veiligheid en prestaties van medische elektrische apparatuur
- ISO 80601-2-74 Speciale eisen voor de basisveiligheid en essentiële prestaties van respiratoire luchtbevochtigende apparatuur
- ISO 8185 Algemene vereisten voor ademhalingsbevochtigingssystemen

### Elektrisch

(wanneer de verwarmde luchtbevochtiger wordt gebruikt met een therapieapparaat van Philips Respironics)

- Wisselstroomverbruik (met 80 W voeding): 100-240 VAC, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A
- Vermogensverbruik gelijkstroom: 12 VDC, 6,67 A
- Type bescherming tegen elektrische schokken: apparatuur van klasse II
- Mate van bescherming tegen elektrische schokken: Type BF toegepast onderdeel
- Mate van bescherming tegen binnendringing van water: druiwaterdicht, IP22
- Bedrijfsmodus: continu
- Elektromagnetische compatibiliteit: Het apparaat voldoet aan de vereisten van EN 60601-1-2.

### Verwarmingsplaat

- Max. temperatuur: 65 °C

### Drukval met luchtbevochtiger

- Max.: 0,6 cm H<sub>2</sub>O bij 60 LPM-stroom

### Vochtigheid

- Vochtigheid<sub>min</sub> uitgang: ≥ 12 mg H<sub>2</sub>O/l
- Gemeten bij de verwachte lekkage over de therapiedruk, 17 tot 35 °C, 15% relatieve luchtvochtigheid voor alle compatibele buizen



## Specificaties van verwarmde slang

### Maximaal aanbevolen druk

25 cm H<sub>2</sub>O

### Binnendiameter

15 mm

### Lengte

1,83 m

### Temperatuurinterval van verwarmde slang

16 tot 30 °C

### Temperatuur waarbij verwarmde slang wordt uitgeschakeld

≤ 41 °C

### Materiaal

Flexibele plastic en elektrische componenten

### Elektrisch (verwarmde slang wordt aangedreven door de verbonden verwarmde luchtbevochtiger)

Raadpleeg het gedeelte 'Elektrisch' van de Specificaties DreamStation verwarmde luchtbevochtiger

### Omgeving

Raadpleeg het gedeelte 'Omgeving' van de Specificaties DreamStation verwarmde luchtbevochtiger

### Weerstand verwarmde slang van 15 mm

bij 15 l/min: 0,007 hPa/l/min (cmH<sub>2</sub>O/l/min)

bij 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cmH<sub>2</sub>O/l/min)

### Weerstand verwarmde slang van 15 mm (bij 60 hPa)

bij 60 hPa: 0,5 ml/hPa (ml/cmH<sub>2</sub>O)





## **Beperkte garantie**

Respironics, Inc., een bedrijf van Philips ('Philips Respironics'), biedt deze niet-overdraagbare beperkte garantie voor de DreamStation verwarmde luchtbevochtiger ('product') aan de klant die het product rechtstreeks bij Philips Respironics aanschafft.

**Wat deze garantie dekt:** Philips Respironics garandeert dat ieder nieuw product bij normaal en correct gebruik en bij onderhoud conform toepasselijke instructies vrij is van materiaal- en productiefouten in overeenstemming met de productspecificaties, afhankelijk van de onderstaande uitsluitingen.

**Hoe lang geldt deze garantie:** Twee (2) jaar vanaf de datum van verzending naar de koper of de datum van installatie door de koper voor de eindgebruiker (de latere datum is van toepassing), met de volgende uitzondering:

- a. de garantieperiode voor accessoires, vervangingsonderdelen en wegwerpartikelen met inbegrip van, maar niet beperkt tot circuits, slangen, lekapparatuur, uitademingspoorten, filters en zekeringen is negentig (90) dagen gerekend vanaf de datum van verzending aan de oorspronkelijke koper.

**Wat deze garantie niet dekt:** Deze garantie is niet van toepassing op software die met het product is meegeleverd, omdat de softwaregarantie is inbegrepen in de softwarelicentie. Deze garantie dekt geen schade of letsel aan de producten, persoonlijke eigendommen of personen als gevolg van ongevallen, verkeerd gebruik, misbruik, overmacht, binnendringen van water, reparatie of wijziging door een ander dan Philips Respironics of het bevoegde onderhoudscentrum, bediening die niet overeenkomstig met de bepalingen in de bedieningshandleiding en de instructies heeft plaatsgevonden, onvoldoende onderhoud, de stopzetting van een netwerk (bijvoorbeeld 2G, 3G enzovoort) door een provider (bijv. ATT, Verizon enzovoort) of andere fouten die geen verband houden met materiaal of productie. Deze garantie is niet overdraagbaar. Indien Philips Respironics van mening is dat een product dat voor onderhoud is geretourneerd of het aangegeven probleem niet wordt gedekt onder deze garantie, kan Philips Respironics beoordelingskosten en verzendkosten voor retournering in rekening brengen.

**Wat Philips Respironics zal doen:** Als een product tijdens de toepasselijke garantieperiode niet voldoet aan de bovengenoemde garanties, zal Philips Respironics het product vervangen of repareren of de oorspronkelijke aanschafprijs vergoeden, zulks uitsluitend door Philips Respironics te beoordelen. Philips Respironics kan nieuwe of hervervaardigde assemblages, componenten en onderdelen gebruiken bij reparatie en nieuwe of gehercertificeerde gereviseerde apparaten gebruiken voor vervanging. De afweging van de originele garantieperiode is van toepassing op ieder product of component van een product dat onder deze garantie gerepareerd of vervangen is.

**Garantiedisclaimer; beperkingen van aansprakelijkheid:** PHILIPS RESPIRONICS BIJDT UITSLUITEND DEZE BEPERKTE GARANTIE EN BIJDT GEEN ANDERE, EXPLICIETE OF IMPLICIETE, WETTELIJKE OF OVERIGE, GARANTIES MET BETREKKING TOT HET PRODUCT OF DE KWALITEIT OF WERKING ERVAN. PHILIPS RESPIRONICS WIJST SPECIFIEK DE IMPLICIETE GARANTIES AF VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN SPECIFIEK DOEL. IN GEEN ENKEL GEVAL KAN PHILIPS RESPIRONICS ONDER DEZE GARANTIES WORDEN AANGESPROKEN VOOR EEN BEDRAG DAT HOGER IS DAN DE OORSPRONKELIJKE AANKOOPPRIJS OF IS PHILIPS RESPIRONICS AANSPRAKELIJK VOOR ECONOMISCH VERLIES, WINSTDERVING, OVERHEAD, BIJZONDERE, INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE. Reparatie, vervanging of teruggave van de aankoopprijs door Philips Respironics is het enige en uitsluitende verhaal van de oorspronkelijke koper onder deze garantie.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten en u kunt ook andere rechten hebben die van land tot land of van staat tot staat verschillen. In sommige staten of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele of gevolgschade niet toegestaan. Mogelijk zijn de bovenstaande uitsluitingen en beperkingen daarom niet van toepassing voor u.

**Hoe u garantieondersteuning kunt verkrijgen:** Patiënten kunnen contact opnemen met de plaatselijke erkende Philips Respironics-dealer en dealers kunnen contact opnemen met Respironics, Inc. via:

1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550, VS  
+1-724-387-4000





Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 VS



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestrasse 17  
82211 Herrsching, Duitsland







1124833

**REF 1124833**

Respironics Inc.  
1001 Murry Ridge Lane  
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG  
Gewerbestr. 17  
82211 Herrsching, Germany



1124833 R03  
RWS 07/21/2021  
FR, DE, NL